

**OGÓLNE WARUNKI UMÓW****A. POSTANOWIENIA OGÓLNE:****§ 1.**

1. Niniejsze Ogólne Warunki Umów (dalej jako: *OWU*) określają ogólne warunki Umów współpracy, zawieranych pomiędzy Jerzym Kunzek prowadzącym działalność gospodarczą pod firmą: Zakład Usług Technicznych Jerzy Kunzek (zwanym dalej: *Wykonawcą*), a kontrahentami (zwanymi dalej: *Zamawiającymi*) i stanowi integralną część każdej Umowy współpracy zawieranej pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym.
2. W *OWU* określono w szczególności: zasady zawierania Umów współpracy, sposób wydania Przedmiotu Zamówień Zamawiającemu, rodzaj oferowanych przez Wykonawcę usług, sposób uiszczania przez Zamawiającego Wynagrodzenia, prawo odstąpienia od umowy, zasady składania i rozpatrywania reklamacji Zamawiającego oraz pozostałe informacje w zakresie uwzględniającym specyfikę prowadzonej przez Wykonawcę działalności gospodarczej, dając się do niej zastosować.
3. Językiem *OWU*, Umów współpracy i wszystkich oświadczeń składanych drugiej stronie w związku z zawarciem lub wykonywaniem Umowy współpracy lub zakończeniem stosunku prawnego wynikającego z Umowy współpracy - niezależnie od formy - jest język polski.
4. Stosunki prawne wynikające z zawarcia lub wykonywania Umowy współpracy lub zakończenia stosunku prawnego wynikającego z Umowy współpracy - podlegają przepisom prawa polskiego, a w sprawach nieuregulowanych w niniejszym *OWU* i Umowach współpracy stosuje się w szczególności obowiązujące przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny [t.j.: Dz. U. z 2022 r., poz. 1360 z późn. zm.], ustawy z dnia 08 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu

**GENERAL CONDITIONS OF CONTRACTS****A. GENERAL PROVISIONS:****§ 1.**

1. These General Terms and Conditions (hereinafter referred to as: *GTCs*) shall determine the general terms and conditions of the Cooperation Agreements concluded between Jerzy Kunzek conducting business activity under the name: Zakład Usług Technicznych Jerzy Kunzek (hereinafter referred to as: *Contractor*) and contractors (hereinafter referred to as: *Ordering Parties*) and shall constitute an integral part of each Cooperation Agreement concluded between the Contractor and the Ordering Party.
2. The *GTCs* set out in particular: the rules for concluding Cooperation Agreements, the manner of issuing the Ordering Party's Subject Matter, the type of services offered by the Contractor, the manner of payment of the Remuneration by the Ordering Party, the right to withdraw from the agreement, the rules for lodging and considering the Ordering Party's complaints and other information to the extent that takes into account the specific nature of the Contractor's business activity, giving the Contractor the opportunity to comply with it.
3. The language of the *GTCs*, the Cooperation Agreements and all statements made to the other party in connection with the conclusion or performance of the Cooperation Agreement or termination of the legal relationship arising from the Cooperation Agreement - regardless of form - shall be Polish.
4. Legal relations arising from the conclusion or performance of the Cooperation Agreement or termination of the legal relationship arising from the Cooperation Agreement - shall be governed by the provisions of Polish law, and in particular the applicable provisions of the Civil Code Act of 23 April 1964 [i.e.: Journal of Laws of 2022, item 1360, as amended], the Act of 08 March

nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych [t.j.: Dz. U. z 2022 r., poz. 893 z późn. zm.] oraz ustawy z dnia 15 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji [t.j.: Dz. U. z 2022 r., poz. 1233]; w szczególności wyłącza się zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów sporządzonej w Wiedniu w dniu 11 kwietnia 1980 r., z tym zastrzeżeniem, że nie wyłącza się stosowania Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów sporządzonej w Nowym Jorku w dniu 14 czerwca 1974 r..

5. Wszelkie spory mogące wyniknąć w związku z zawarciem lub wykonywaniem Umowy współpracy lub zakończeniem stosunku prawnego wynikającego z Umowy współpracy - o ile nie zostaną rozwiązane polubownie - Strony poddają jurysdykcji sądów polskich i pod rozstrzygnięcie sądom powszechnym właściwym według siedziby Wykonawcy (jurysdykcja wyłączna).

## § 2.

1. Przez użyte w OWU pojęcia należy rozumieć:
  - a. **Wykonawca** - Jerzy Kunzek prowadzący działalność gospodarczą na podstawie wpisu do rejestru przedsiębiorców Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej pod firmą: Zakład Usług Technicznych Jerzy Kunzek ze stałym miejscem wykonywania działalności gospodarczej pod adresem: Pełkinie 566, 37-511 Wólka Pełkińska, posługujący się NIP: 7920008601, Regon: 650001737;
  - b. **Zamawiający** - kontrahent krajowy lub zagraniczny (osoba fizyczna, osoba prawna, jednostka organizacyjna niebędąca osobą prawną, której odrębna ustawa przyznaje zdolność prawną wykonująca we własnym imieniu działalność gospodarczą, a także wspólnicy spółki cywilnej w zakresie wykonywanej przez nich działalności

2013 on Counteracting Excessive Delays in Commercial Transactions [i.e.: Journal of Laws of 2022, item 893, as amended] and the Act of 15 April 1993 on Combating Unfair Competition [i.e.: Journal of Laws of 2022, item 1233]; in particular, the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods drawn up in Vienna on 11 April 1980 shall be excluded, with the proviso that the application of the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods drawn up in New York on 14 June 1974 shall not be excluded.

5. Any disputes that may arise in connection with the conclusion or performance of the Cooperation Agreement or the termination of the legal relationship under the Cooperation Agreement - unless resolved amicably - shall be submitted by the Parties to the jurisdiction of the Polish courts and to the common courts having jurisdiction according to the Contractor's registered office (exclusive jurisdiction).

## § 2.

1. The terms used in the GTCs shall mean:
  - a. **Contractor** - Jerzy Kunzek conducting business activity on the basis of entry in the register of entrepreneurs of the Central Registration and Information on Business Activity under the name: Zakład Usług Technicznych Jerzy Kunzek with permanent place of business at the address: Pełkinie 566, 37-511 Wólka Pełkińska, using NIP: 7920008601, Regon: 650001737;
  - b. **Ordering Party** - a domestic or foreign contractor (natural person, legal person, organisational unit which is not a legal person and to which a separate act grants legal capacity, performing a business activity on its own behalf, as well as partners in a civil partnership in the scope of their business activity) - entering into a Cooperation Agreement with the

- gospodarczej) - zawierający z Wykonawcą Umowę współpracy w celu związanym z działalnością zawodową lub gospodarczą;
- c. **Lokal przedsiębiorstwa** - miejsce przeznaczone do obsługi kontrahentów Wykonawcy znajdujące się pod adresami:
- (1) Pełkinie 566, 37-511 Wólka Pełkińska, nr tel.: 16 621 26 09, fax: 16 621 26 09, e-mail: [kontakt@zutkunzek.pl](mailto:kontakt@zutkunzek.pl);
  - (2) ul. Książąt Czartoryskich 28, 37-522 Szówsko, nr tel.: 16 621 26 09, fax: 16 621 26 09, e-mail: [kontakt@zutkunzek.pl](mailto:kontakt@zutkunzek.pl);
  - (3) ul. Wyszyńskiego 27 B, 37-500 Szówsko, nr tel.: 16 621 26 09, fax: 16 621 26 09, e-mail: [kontakt@zutkunzek.pl](mailto:kontakt@zutkunzek.pl);
- d. **Dokumentacja Techniczna** - oznacza wszelkie rysunki, projekty, plany, specyfikacje, harmonogramy, raporty, obliczenia i inne dokumenty i opracowania służące realizacji Przedmiotu Zamówienia;
- e. **Harmonogram** - dokument określający kolejność, terminy wykonania oraz wartość poszczególnych elementów przedmiotu zamówienia, mogący stanowić załącznik do umowy współpracy - o ile strony Umowy współpracy postanowią o jego sporządzeniu;
- f. **Materialy** - wszelkie materiały, podzespoły i elementy konstrukcyjne/ produkcyjne, które mają być wykorzystane przy realizacji Przedmiotu Zamówienia, odpowiadające wymogom określonym w Umowie współpracy, w Dokumentacji Technicznej i przepisach polskiego prawa oraz posiadające wymagane przepisami certyfikaty, aprobaty techniczne, atesty i dopuszczenia do stosowania;
- g. **Protokół Odbioru** - dokument potwierdzający należyte wykonanie Przedmiotu Zamówienia lub jego części,
- Contractor for the purpose related to their professional or business activity;
- c. **Business premises** - the place intended for serving the Contractor's contractors located at the addresses:
- (1) Pełkinie 566, 37-511 Wólka Pełkińska, tel. no.: 16 621 26 09, fax: 16 621 26 09, e-mail: [kontakt@zutkunzek.pl](mailto:kontakt@zutkunzek.pl);
  - (2) ul. Książąt Czartoryskich 28, 37-522 Szówsko, tel. no.: 16 621 26 09, fax: 16 621 26 09, e-mail: [kontakt@zutkunzek.pl](mailto:kontakt@zutkunzek.pl);
  - (3) ul. Wyszyńskiego 27 B, 37-500 Szówsko, tel. no.: 16 621 26 09, fax: 16 621 26 09, e-mail: [kontakt@zutkunzek.pl](mailto:kontakt@zutkunzek.pl);
- d. **Technical Documentation** - means all drawings, designs, plans, specifications, schedules, reports, calculations and other documents and studies for the performance of the Contract;
- e. **Schedule** - a document specifying the sequence, completion dates and value of individual elements of the subject matter of the contract, which may constitute an appendix to the Cooperation Agreement - if the Parties to the Cooperation Agreement decide to draw it up;
- f. **Materials** - all materials, components and construction/manufacturing elements to be used in the performance of the Subject of the Order, corresponding to the requirements specified in the Cooperation Agreement, the Technical Documentation and the provisions of the Polish law, and having the legally required certificates, technical approvals, certificates and approvals for use;
- g. **Acceptance Protocol** - a document confirming due completion of the Subject of the Order or a part thereof, drawn up on the form constituting an appendix to the GTC and signed by the Parties;

- sporządzony na formularzu stanowiącym załącznik do OWU i podpisany przez Strony;
- h. **Przedmiot Zamówienia** - zlecony przez Zamawiającego i przyjęty do realizacji przez Wykonawcę całokształt działań i czynności niezbędnych do wykonania Umowy Współpracy, realizowanych z najwyższą starannością, przy zastosowaniu obowiązujących przepisów prawa, norm branżowych i aktualnej wiedzy technicznej, a także zgodnie z zasadami BHP, postanowieniami OWU, Umowy współpracy oraz wymaganiami Dokumentacji Technicznej;
- i. **Przedstawiciel Wykonawcy** - osoba wskazana w Umowie współpracy, którą Wykonawca upoważnił do działania w jego imieniu i na jego rzecz w sprawach dotyczących wykonywania Umowy współpracy, w szczególności w zakresie, podpisania Protokołu Odbioru lub innego równoważnego dokumentu potwierdzającego wydanie Przedmiotu Zamówienia przez Wykonawcę; z zastrzeżeniem, że osoba ta nie jest upoważniona do zaciągania w imieniu Wykonawcy jakichkolwiek zobowiązań/zwolnienia z długu/ zrzeczenia się roszczenia lub innego rozporządzenia wierzycelnością Wykonawcy oraz zawierania/ podpisywania jakichkolwiek umów lub dokonywania ich zmian lub ich rozwiązywania, ani nie upoważnia do odbioru oświadczeń woli, skutkujących zmianą lub wypowiedzeniem warunków zawartych Umów współpracy;
- j. **Przedstawiciel Zamawiającego** - osoba wskazana w Umowie współpracy, którą Zamawiający upoważnił do działania w jego imieniu i na jego rzecz we wszystkich sprawach dotyczących Umowy współpracy, w szczególności w zakresie odbioru Przedmiotu Zamówienia, podpisania Protokołu Odbioru lub innego
- h. **Object of the Order** - a set of actions and activities ordered by the Ordering Party and accepted for execution by the Contractor that are necessary for the execution of the Cooperation Agreement, carried out with the utmost care, with application of the applicable legal regulations, industry standards and current technical knowledge, as well as in accordance with the principles of occupational health and safety, provisions of the GTCs, the Cooperation Agreement and the requirements of the Technical Documentation;
- i. **Contractor's Representative** - the person indicated in the Cooperation Agreement whom the Contractor has authorised to act on its behalf and for its benefit in matters relating to the performance of the Cooperation Agreement, in particular with regard to, signing the Acceptance Protocol or any other equivalent document confirming the Contractor's delivery of the Ordered Item; with the provision that such person is not authorised to enter into any obligations/release of debt/waiver of claim or other disposition of the Contractor's receivables on behalf of the Contractor and to conclude/sign any agreements or to amend or terminate them, nor is he authorised to receive declarations of intent resulting in amendment or termination of the terms of the concluded Cooperation Agreements;
- j. **Representative of the Ordering Party** - a person indicated in the Cooperation Agreement whom the Ordering Party has authorised to act on its behalf and for its benefit in all matters relating to the Cooperation Agreement, in particular with regard to the acceptance of the Ordered Item, the signing of the Acceptance Protocol or any other equivalent document confirming the release of the Ordered Item by the Contractor;

równoważnego dokumentu potwierdzającego wydanie Przedmiotu Zamówienia przez Wykonawcę;

- k. **Termin Rozpoczęcia** - data zawarcia Umowy współpracy lub inny termin wyraźnie tak określony w Umowie współpracy, od którego Wykonawca zobowiązany jest realizować Przedmiot Zamówienia;
- l. **Termin Zakończenia** - data podpisania Protokołu Odbioru lub innego równoważnego dokumentu potwierdzającego wydanie Przedmiotu Zamówienia, który Wykonawca wydaje Zamawiającemu zgodnie ze swym zobowiązaniem;
- m. **Umowa współpracy** - zawarta pomiędzy Wykonawcą i Zamawiającym umowa wraz z wszystkimi załącznikami do niej, zawierana z chwilą akceptacji oferty Wykonawcy przez Zamawiającego według procedury określonej w niniejszych OWU;
- n. **Wynagrodzenie** - określone w Umowie współpracy wynagrodzenie Wykonawcy za wykonanie Przedmiotu Zamówienia.

## B. ZAWARCIE I WYKONYWANIE UMÓW WSPÓŁPRACY:

### I. Zawarcie Umowy współpracy i Przedmiot Zamówienia.

#### § 3.

1. Zamawiający może zwrócić się do Wykonawcy, w dowolnej formie, z zaproszeniem do zawarcia Umowy współpracy, przy czym dla zawarcia Umowy współpracy niezbędne jest przedstawienie oferty przez Wykonawcę i jej przyjęcie przez Zamawiającego na zasadach określonych w ust. 2 i następujących poniżej.
2. Postanowień art. 66<sup>1</sup> i art. 68<sup>2</sup> ustawy Kodeks cywilny nie stosuje się, a do zawarcia Umowy

k. **Commencement Date** - the date of conclusion of the Collaboration Agreement or any other date expressly so specified in the Collaboration Agreement from which the Contractor is obliged to perform the Subject of the Order;

l. **Completion Date** - the date on which the Acceptance Protocol or other equivalent document confirming the delivery of the Ordered Item is signed, which the Contractor issues to the Ordering Party in accordance with its commitment;

m. **Collaboration Agreement** - a contract between the Contractor and the Ordering Party, including all annexes thereto, concluded upon acceptance of the Contractor's offer by the Ordering Party in accordance with the procedure set out in these GTCs;

n. **Remuneration** - the remuneration of the Contractor for the performance of the Subject of the Order, as specified in the Cooperation Agreement.

## B. CONCLUSION AND EXECUTION OF COOPERATION AGREEMENTS:

### I. Conclusion of the Cooperation Agreement and Object of the Order.

#### § 3.

1. The Ordering Party may make an invitation to the Contractor, in any form, to enter into a Collaboration Agreement, and in order to enter into a Collaboration Agreement it shall be necessary for the Contractor to submit an offer and for it to be accepted by the Ordering Party in accordance with the terms set out in items 2 et seq. below.
2. The provisions of Article 66<sup>1</sup> and Article 68<sup>2</sup> of the Civil Code shall not apply, and in order to

współpracy - przy uwzględnieniu postanowień OWU - niezbędne jest:

- 1) złożenie Zamawiającemu przez Wykonawcę - w odpowiedzi na zapytanie ofertowe Zamawiającego - oferty określającej postanowienia Umowy współpracy, w tym: rodzaju usług do wykonania przez Wykonawcę, terminu wydania Przedmiotu Zamówienia i/lub miejsca dostawy, wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy za wykonanie Przedmiotu Zamówienia, terminów wykonania innych obowiązków Wykonawcy; w ofercie Wykonawca oznaczy termin, w ciągu którego oczekiwał będzie odpowiedzi Zamawiającego w przedmiocie przyjęcia oferty, nie krótszy niż 7 (siedem) dni (okres związania Zamawiającego ofertą). Wzór oferty Wykonawcy stanowi Załącznik nr 1 do OWU;
  - 2) złożenie Wykonawcy przez Zamawiającego - w odpowiedzi na ofertę, o której mowa w pkt. 1) powyżej - oświadczenia o przyjęciu oferty Wykonawcy.
3. Oferta może być składana Zamawiającemu w następujących formach:
- 1) w formie pisemnej - doręczając na adres siedziby Zamawiającego wskazany przez niego w treści zapytania ofertowego;
  - 2) w formie dokumentowej - doręczając za pośrednictwem poczty elektronicznej nadanej z adresu e-mail Wykonawcy na adres e-mail Zamawiającego wskazany przez niego w treści zapytania ofertowego.
4. Oświadczenie o przyjęciu oferty może być składane Wykonawcy w następujących formach:
- 1) w formie pisemnej - doręczając na adres siedziby Wykonawcy wskazany w treści oferty;

conclude the Cooperation Agreement - taking into account the provisions of the GTCs - it is necessary:

- 1) submission by the Contractor to the Ordering Party - in response to the Ordering Party's request for quotation - of an offer specifying the provisions of the Cooperation Agreement, including: the type of services to be provided by the Contractor, the date of release of the Order Subject and/or the place of delivery, the amount of remuneration due to the Contractor for completion of the Order Subject, the deadlines for performance of the Contractor's other obligations; in the offer, the Contractor shall specify the deadline within which he expects the Ordering Party's response on acceptance of the offer, which shall not be shorter than 7 (seven) days (the period in which the Ordering Party is bound by the offer). A specimen of the Contractor's offer is attached as Appendix No. 1 to the GTC;
  - 2) submission to the Contractor by the Ordering Party - in response to the offer referred to in pt. 1) above - a statement of acceptance of the Contractor offer.
3. An offer may be submitted to the Ordering Party in the following forms:
- 1) in writing - by delivery to the address of the Ordering Party's registered office indicated by the Ordering Party in the contents of the tender enquiry;
  - 2) in documentary form - by delivery via e-mail sent from the Contractor's e-mail address to the Ordering Party's e-mail address indicated by the Ordering Party in the content of the request for proposal.
4. The statement of acceptance of the offer may be submitted to the Contractor in the following forms:

- 2) w formie dokumentowej - doręczając za pośrednictwem poczty elektronicznej nadanej z adresu e-mail Zamawiającego na adres e-mail Wykonawcy wskazany w treści oferty.
5. Oświadczenie Zamawiającego o przyjęciu oferty Wykonawcy, złożone w sposób określony w ust. 4 powyżej - prowadzi do zawarcia Umowy współpracy i potwierdzenia jej postanowień odnośnie: rodzaju usług do wykonania przez Wykonawcę, terminu wydania Przedmiotu Zamówienia i/lub miejsca dostawy, wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy za wykonanie Przedmiotu Zamówienia, terminów wykonania innych obowiązków Wykonawcy - przy czym treść Umowy współpracy kształtują również postanowienia niniejszych OWU bez konieczności ich potwierdzenia w oświadczeniu Zamawiającego w przedmiocie przyjęcia oferty. Umowa współpracy zostaje zawarta z chwilą złożenia Wykonawcy przez Zamawiającego oświadczenia w przedmiocie przyjęcia oferty.
  6. W przypadku przyjęcia przez Zamawiającego oferty Wykonawcy z zastrzeżeniem zmian lub uzupełnień niezmiennających istotnie treści oferty - strony wiąże Umowa współpracy o treści określonej w ofercie, z uwzględnieniem zastrzeżeń zawartych w odpowiedzi na nią; chyba że Wykonawca niezwłocznie sprzeciwi się włączeniu zastrzeżeń do Umowy współpracy - wówczas Umowa współpracy nie zostaje zawarta.
  7. Zamawiającemu przysługuje - w terminie 14 (czternastu) dni od zawarcia Umowy współpracy - prawo odstąpienia od niej, za zapłatą na rzecz Wykonawcy sumy stanowiącej 15 % (piętnaście procent) wynagrodzenia określonego w Umowie współpracy (odstępne). Oświadczenie o odstąpieniu jest skuteczne tylko wtedy, gdy zostało złożone jednocześnie z zapłatą odstepnego. Odstąpienie od Umowy współpracy
- 1) in writing - by delivering to the Contractor's registered office address indicated in the contents of the tender;
  - 2) in a documentary form - by delivery via e-mail sent from the Contracting Authority's e-mail address to the Contractor's e-mail address indicated in the contents of the tender.
5. The Ordering Party's statement of acceptance of the Contractor's offer made in the manner specified in item 4 above - leads to conclusion of the Cooperation Agreement and confirmation of its provisions as regards: the type of services to be provided by the Contractor, the date of delivery of the Order Item and/or the place of delivery, the amount of remuneration due to the Contractor for completion of the Order Item, deadlines for performance of the Contractor's other obligations - with the content of the Cooperation Agreement also being shaped by the provisions of these GTCs without the need for their confirmation in the Ordering Party's statement of acceptance of the offer. The Cooperation Agreement is entered into when the Ordering Party submits to the Contractor its statement of acceptance of the offer.
  6. If the Ordering Party accepts the Contractor's offer subject to changes or additions that do not materially alter the content of the offer - the Parties shall be bound by the Cooperation Agreement with the content specified in the offer, taking into account the reservations contained in the response thereto; unless the Contractor immediately objects to the inclusion of the reservations in the Cooperation Agreement - then the Cooperation Agreement shall not be concluded.
  7. The Ordering Party shall have the right - within 14 (fourteen) days from the conclusion of the Cooperation Agreement - to withdraw from it, against payment to the Contractor of a sum constituting 15% (fifteen per cent) of the remuneration specified in the Cooperation Agreement (withdrawal fee). The declaration of

powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

#### § 4.

1. Szczegółowy zakres Przedmiotu Zamówienia w ramach Umowy współpracy określają:
  - 1) Oferta Wykonawcy wraz z załącznikami,
  - 2) Dokumentacja Techniczna,
  - 3) Ogólne Warunki Umów.
2. W razie wątpliwości interpretacyjnych, dotyczących poszczególnych dokumentów, obowiązuje kolejność ważności dokumentów według kolejności wskazanej w ust. 1 powyżej. Wszystkie wymienione w ust. 1 dokumenty należy traktować jako wzajemnie się objaśniające i uzupełniające. W przypadku stwierdzenia rozbieżności pomiędzy tymi dokumentami - Zamawiający zawiadomi o tym niezwłocznie Wykonawcę, w celu ich wyjaśnienia i rozstrzygnięcia co do sposobu wykonywania Umowy współpracy.
3. Z dniem podpisania Umowy współpracy wszystkie dotychczasowe ustalenia ustne lub pisemne w zakresie współpracy pomiędzy Stronami dotyczącej wykonania Przedmiotu Zamówienia zostają zastąpione postanowieniami Umowy współpracy.
4. Gdyby jakiegokolwiek postanowienie OWU lub Umowy współpracy okazało się nieważne albo bezskuteczne, nie wpływa to na ważność i skuteczność pozostałych jej postanowień. Strony osiągną porozumienie w sprawie postanowienia, które utraciło ważność, zachowując jednocześnie kontekst i poprzednią jego funkcję.

## II. Obowiązki Wykonawcy i Zamawiającego.

withdrawal shall be effective only if it is made simultaneously with the payment of the deviation. Withdrawal from the Cooperation Agreement shall be made in writing under pain of nullity.

#### § 4.

1. The detailed scope of the Subject of the Order under the Cooperation Agreement is defined by:
  - 1) the Contractor's Offer with appendices,
  - 2) Technical Documentation,
  - 3) General Terms and Conditions.
2. In the event of doubt as to the interpretation of individual documents, the order of priority of the documents shall be as indicated in item 1 above. All documents referred to in item 1 shall be regarded as mutually explanatory and complementary. In the event of any discrepancies between these documents - the Contracting Authority shall notify the Contractor without delay in order to clarify and resolve such discrepancies with regard to the execution of the Cooperation Agreement.
3. As of the date of signing of the Cooperation Agreement, all previous oral or written arrangements regarding cooperation between the Parties in the performance of the Subject of the Order shall be replaced by the provisions of the Cooperation Agreement.
4. Should any provision of the GTCs or the Cooperation Agreement prove to be invalid or ineffective, this shall not affect the validity and effectiveness of the remaining provisions thereof. The parties shall reach an agreement on the provision that has become invalid while preserving its context and previous function.

## II. Obligations of the Contractor and the Contracting Authority.



## § 5.

## 1. Wykonawca oświadcza, że:

- 1) dysponuje potencjałem technicznym, kadrowym i finansowym niezbędnym do należytego wykonania Umowy współpracy, a wszyscy jego pracownicy są legalnie zatrudnieni;
- 2) zobowiązuje się realizować Umowę współpracy i wykonywać Przedmiot Zamówienia z zachowaniem należytej staranności, z uwzględnieniem zawodowego charakteru prowadzonej działalności, zgodnie z Umową współpracy, w tym załącznikami do niej i Dokumentacją Techniczną oraz powszechnie obowiązującymi przepisami prawa, normami i zasadami wiedzy technicznej;
- 3) zobowiązuje się - niezwłocznie, ale nie później niż w terminie 7 (siedmiu) dni - informować Zamawiającego w formie dokumentowej za pośrednictwem poczty elektronicznej nadanej z adresu e-mail Wykonawcy na adres e-mail Zamawiającego, o wszelkich okolicznościach, które mogą przeszkodzić prawidłowemu, w tym terminowemu wykonaniu Umowy współpracy lub mogą mieć wpływ na wykonywanie Przedmiotu Zamówienia;
- 4) zobowiązuje się stosować do wskazówek Zamawiającego, z zastrzeżeniem, iż wskazówki Zamawiającego dla swej ważności wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności, a w przypadku, gdy istnieje niebezpieczeństwo zniszczenia lub uszkodzenia Przedmiotu Zamówienia wskutek jego wykonania według wskazówek Zamawiającego - Wykonawca zobowiązany jest uprzedzić Zamawiającego o niebezpieczeństwie zniszczenia lub uszkodzenia Przedmiotu Zamówienia, w formie dokumentowej za pośrednictwem poczty elektronicznej nadanej z adresu e-

## § 5.

## 1. The Contractor declares that:

- 1) it has the technical, human and financial potential necessary for the proper execution of the Cooperation Agreement and that all its employees are legally employed;
- 2) undertakes to execute the Cooperation Agreement and perform the Subject of the Order with due diligence, taking into account the professional nature of its business, in accordance with the Cooperation Agreement, including its appendices and Technical Documentation, as well as generally applicable laws, standards and rules of technical knowledge;
- 3) undertakes - promptly, but not later than within 7 (seven) days - to notify the Ordering Party, in documentary form via e-mail sent from the Contractor's e-mail address to the Ordering Party's e-mail address, of all circumstances which may hinder the proper, including timely, performance of the Cooperation Agreement or may affect the performance of the Subject of the Order;
- 4) undertakes to comply with the Principal's instructions, with the proviso that in order to be valid, the Principal's instructions must be in writing under pain of invalidity, and if there is a risk of destruction or damage to the Order Item as a result of its performance according to the Principal's instructions - the Contractor is obliged to warn the Principal of the risk of destruction or damage to the Order Item, in a documentary form via e-mail sent from the Contractor's e-mail address to the Principal's e-mail address; in order to exclude possible doubts in the interpretation of this provision, it is assumed that if the Principal's instructions concern the manner of performance of the Subject of the Order accepted by the Principal when concluding the Cooperation Agreement and/or other material conditions, including in particular, but not exclusively, technical,

mail Wykonawcy na adres e-mail Zamawiającego; dla wykluczenia ewentualnych wątpliwości w wykładni niniejszego postanowienia przyjmuje się, iż jeżeli wskazówki Zamawiającego dotyczą sposobu wykonywania Przedmiotu Zamówienia zaakceptowanego przez Zamawiającego przy zawarciu Umowy współpracy i/lub innych istotnych warunków, w tym w szczególności, lecz nie wyłącznie technicznych, technologicznych, materiałowych - dla ich skuteczności wymaga się zawarcia przez strony aneksu do Umowy współpracy w formie pisemnej pod rygorem nieważności i jeżeli będzie się to wiązało z dodatkowymi obowiązkami Wykonawcy - ustalenia dodatkowego wynagrodzenia należnego Wykonawcy;

- 5) zobowiązuje się umożliwić Zamawiającemu - w godzinach pracy przedsiębiorstwa Wykonawcy - przeprowadzenie działań kontrolnych przebiegu realizacji Przedmiotu Zamówienia w miejscu jego wykonywania;
- 6) zobowiązuje się zgłosić Zamawiającemu gotowość do wydania Przedmiotu Zamówienia, niezwłocznie po jego wykonaniu, w formie dokumentowej za pośrednictwem poczty elektronicznej nadanej z adresu e-mail Wykonawcy na adres e-mail Zamawiającego.

2. Przez zawarcie Umowy współpracy - Zamawiający oświadcza, że:

- 1) jego sytuacja majątkowa (i osobista) umożliwia Zamawiającemu dokonanie zapłaty wynagrodzenia należnego Wykonawcy w związku z wykonaniem Przedmiotu Zamówienia, a w szczególności nie znajduje się w likwidacji, nie została ogłoszona upadłość oraz nie został złożony wniosek o ogłoszenie jego upadłości lub likwidacji, jak również nie zachodzą inne okoliczności rzutujące na niewypłacalność Zamawiającego;

technological and material conditions - in order to be effective the Parties are required to conclude an annex to the Cooperation Agreement in writing under pain of nullity and, if this involves additional obligations of the Contractor - to establish the additional remuneration due to the Contractor;

- 5) undertakes to make it possible for the Ordering Party - during the working hours of the Contractor's enterprise - to carry out inspection activities of the execution of the Subject of the Order at the place of its execution;
  - 6) undertakes to notify the Ordering Party of its readiness to deliver the Subject of the Order, immediately after its completion, in documentary form via e-mail sent from the Contractor's e-mail address to the Ordering Party's e-mail address.
2. By concluding the Cooperation Agreement - the Ordering Party declares that:
- 1) its financial (and personal) situation enables the Ordering Party to pay the remuneration due to the Contractor in connection with the performance of the Subject of the Order and, in particular, it is not in liquidation, has not been declared bankrupt, and no application for the declaration of its bankruptcy or liquidation has been filed, as well as there are no other circumstances implying insolvency of the Ordering Party;
  - 2) if the Ordering Party performs the Subject of the Order on the basis of the Technical and Design Documentation prepared by the Ordering Party (or on the order of the Ordering Party) - undertakes to make the Technical and Design Documentation available to the Contractor immediately, but not later than within 14 (fourteen) days of concluding the Cooperation Agreement, unless the Parties have agreed a different deadline in the concluded Cooperation Agreement;

- 2) w przypadku wykonywania Przedmiotu Zamówienia na podstawie Dokumentacji Technicznej i projektowej opracowanej przez Zamawiającego (lub na zlecenie Zamawiającego) - zobowiązuje się do udostępnienia Wykonawcy Dokumentacji Technicznej i projektowej niezwłocznie, ale nie później niż w terminie do 14 (czternastu) dni od dnia zawarcia Umowy współpracy, chyba, że strony ustaliły inny termin w treści zawieranej Umowy współpracy;
- 3) zobowiązuje się współdziałać z Wykonawcą w wykonywaniu Przedmiotu Zamówienia, a w szczególności udzielać Wykonawcy wskazówek i informacji niezbędnych do jego należytego wykonania - niezwłocznie, ale nie później niż w terminie 2 (dwóch) dni od dnia złożenia przez Wykonawcę wniosku w tym zakresie;
- 4) w przypadku wykonywania montażu Przedmiotu Zamówienia przez Wykonawcę w miejscu wskazanym przez Zamawiającego - zobowiązuje się zapewnić warunki dojazdu do miejsca montażu i warunki techniczne umożliwiające instalację i/lub uruchomienie Przedmiotu Zamówienia w uzgodnionym przez strony terminie montażu, w szczególności zobowiązuje się wykonać niezbędne w tym zakresie prace przygotowawcze określone w ofercie i/lub innych dokumentach przesłanych Zamawiającemu przez Wykonawcę przed planowanym terminem montażu, w tym - jeżeli okaże się to konieczne - zapewnić nieodpłatnie urządzenie dźwigowe wraz z obsługą do rozładunku Przedmiotu Zamówienia w miejscu jego montażu;
- 5) wyraża zgodę na wykonanie niezbędnych prac montażowych w miejscu montażu Przedmiotu Zamówienia i zobowiązuje się, że na czas wykonywania montażu zapewni Wykonawcy nieodpłatny dostęp do mediów;
- 3) undertakes to co-operate with the Contractor in the performance of the Order and, in particular, to provide the Contractor with instructions and information necessary for its proper execution - promptly, but not later than within 2 (two) days of the Contractor's request in this respect;
- 4) in the event that the Contractor assembles the Subject of the Order at the place indicated by the Ordering Party - the Contractor undertakes to provide access conditions to the assembly site and technical conditions which will enable installation and/or commissioning of the Subject of the Order at the assembly date agreed by the Parties, in particular to perform the necessary preparatory works in this respect as specified in the tender and/or other documents sent by the Contractor to the Ordering Party before the planned assembly date, including - if necessary - to provide, free of charge, a lifting device with personnel for unloading the Subject of the Order at the assembly site;
- 5) agrees to carry out the necessary installation work at the site of the Order Item and undertakes to provide the Contractor with free access to utilities for the duration of the installation;
- 6) undertakes to collect the Ordered Item which the Contractor delivers to him in accordance with his undertaking, and if the Ordering Party delays in collecting the Ordered Item - undertakes to cover the Contractor's storage costs for the Ordered Item in accordance with the storage fee schedule adopted at the Contractor's enterprise; the Ordering Party's delay in collecting the Ordered Item shall not affect the Contractor's obligation to pay the Contractor's Remuneration within the time limits referred to in § 11 item 3 points. 2) and 3) of the GTC;

- 6) zobowiązuje się odebrać Przedmiot Zamówienia, który Wykonawca wydaje mu zgodnie ze swym zobowiązaniem, a jeżeli Zamawiający opóźnia się z odbiorem Przedmiotu Zamówienia - zobowiązuje się pokryć koszty jego przechowywania przez Wykonawcę, zgodnie z taryfą opłat za przechowywanie przyjętą w przedsiębiorstwie Wykonawcy; opóźnienie Zamawiającego w odbiorze Przedmiotu Zamówienia pozostaje bez wpływu na obowiązek zapłaty Wynagrodzenia Wykonawcy w terminach, o których mowa w § 11 ust. 3 pkt. 2) i 3) OWU;
- 7) zobowiązuje się dokonać zapłaty Wynagrodzenia na zasadach i w terminach określonych w Umowie współpracy.

### III. Materiały i urządzenia.

#### § 6.

*Wariant I (kiedy po stronie Wykonawcy leży dostawa materiałów i urządzeń)*

1. Przedmiot Zamówienia zostanie wykonany z materiałów i urządzeń dostarczonych przez Wykonawcę.
2. Wykonawca zobowiązuje się do stosowania podczas realizacji Umowy współpracy wyłącznie materiałów i urządzeń spełniających wymogi określone w Umowie współpracy. Wykonawca zobowiązuje się do stosowania podczas realizacji Umowy współpracy wyłącznie materiałów i urządzeń fabrycznie nowych, w tym dopuszczonych do stosowania na dzień ich zastosowania zgodnie z wymaganiami przepisów powszechnie obowiązującego prawa oraz posiadających „deklarację zgodności”, o której mowa w ustawie z dnia 30 sierpnia 2002 r. o systemie oceny zgodności [t.j.: Dz. U. z 2021 r. poz. 1344 z późn. zm.].
3. Wykaz materiałów i urządzeń dostarczonych przez Wykonawcę stanowił będzie załącznik

- 7) undertakes to make payment of the Remuneration under the terms and within the time limits set out in the Cooperation Agreement.

### III. Materials and equipment.

#### § 6.

*Variant I (where the Contractor is responsible for the supply of materials and equipment)*

1. The subject matter of the Order will be made of materials and equipment supplied by the Contractor.
2. During the execution of the Cooperation Agreement, the Contractor undertakes to use only materials and equipment that meet the requirements specified in the Cooperation Agreement. The Contractor undertakes to use during the execution of the Cooperation Agreement only materials and equipment that are brand new, including those permitted for use on the date of their application in accordance with the requirements of generally applicable laws and having a "declaration of conformity" referred to in the Act of 30 August 2002 on the conformity assessment system [i.e.: Journal of Laws of 2021, item 1344, as amended].
3. The list of materials and equipment supplied by the Contractor shall constitute an annex to the Cooperation Agreement. A template of the list of

do Umowy współpracy. Wzór wykazu materiałów i urządzeń dostarczonych przez Wykonawcę stanowi Załącznik nr 2 do OWU.

*Wariant II (kiedy Wykonawca realizuje Przedmiot Zamówienia z materiałów powierzonych przez Zamawiającego)*

4. Przedmiot Zamówienia zostanie wykonany z materiałów i urządzeń dostarczonych przez Zamawiającego.
5. Zamawiający zobowiązuje się dostarczyć materiały i urządzenia niezbędne do realizacji Przedmiotu Zamówienia do jednego z Lokali przedsiębiorstwa Wykonawcy wskazanych w § 2 ust. 1 lit. c. OWU, uzgodnionego przez strony w Umowie współpracy, nie później niż na 5 (pięć) dni przed terminem rozpoczęcia wykonywania tej części Przedmiotu Zamówienia, do której mają znaleźć zastosowanie - chyba, że Zamawiający i Wykonawca ustalą inaczej w treści zawieranej Umowy współpracy. Wykaz materiałów i urządzeń dostarczonych przez Zamawiającego stanowił będzie załącznik do Umowy współpracy. Wzór wykazu materiałów i urządzeń powierzonych przez Zamawiającego stanowi Załącznik nr 2a do OWU.
6. Wykonawca zobowiązuje się powiadomić Zamawiającego o nieprzydatności materiałów dostarczonych przez Zamawiającego, do prawidłowego wykonania Przedmiotu Zamówienia - niezwłocznie, nie później niż w terminie 5 (pięciu) dni od dnia stwierdzenia ich nieprzydatności, w formie dokumentowej za pośrednictwem poczty elektronicznej nadanej z adresu e-mail Wykonawcy na adres e-mail Zamawiającego.
7. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności, w tym odpowiedzialności odszkodowawczej z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy współpracy, jeżeli powiadomił Zamawiającego o nieprzydatności materiałów użytych do prawidłowego wykonania Przedmiotu Zamówienia, zgodnie z ust. 6 powyżej, z tym zastrzeżeniem,

materials and equipment supplied by the Contractor is attached as Appendix 2 to the GTC.

*Variant II (when the Contractor executes the Subject of the Order with materials provided by the Ordering Party)*

4. The subject matter of the Order will be made of materials and equipment supplied by the Ordering Party.
5. The Ordering Party undertakes to deliver the materials and equipment necessary for the performance of the Subject of the Order to one of the Contractor's business premises indicated in § 2 item 1 letter c. GTC, agreed by the Parties in the Cooperation Agreement, not later than 5 (five) days before the date of commencement of performance of the part of the Subject of the Order to which they are to apply - unless the Ordering Party and the Contractor agree otherwise in the concluded Cooperation Agreement. The list of materials and equipment provided by the Ordering Party shall constitute an annex to the Cooperation Agreement. A specimen list of materials and equipment entrusted by the Ordering Party constitutes Appendix No. 2a to the GTC.
6. The Contractor undertakes to notify the Ordering Party of the unsuitability of the materials supplied by the Ordering Party for proper performance of the Subject of the Order - immediately, no later than within 5 (five) days from the date of ascertaining their unsuitability, in a documentary form via e-mail sent from the Contractor's e-mail address to the Ordering Party's e-mail address.
7. The Contractor shall not be liable, including liability for damages for non-performance or improper performance of the Cooperation Agreement, if it has notified the Ordering Party of the unsuitability of the materials used for proper performance of the Subject of the Order in accordance with item 6 above, with the

że Wykonawca ponosi odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną umyślnie.

8. Wykonawca zobowiązany będzie do rozliczenia się z materiałów i urządzeń powierzonych przez Zamawiającego i dokonania ich zwrotu Zamawiającemu w zakresie niewykorzystanym do wykonania Przedmiotu Zamówienia - nie później niż do dnia sporządzenia Protokołu odbioru Przedmiotu Zamówienia przez strony, chyba, że co innego wynika z treści uzgodnień Zamawiającego i Wykonawcy.
9. Zamawiający odpowiada z tytułu rękojmi za wady dostarczonych materiałów i urządzeń.

*Wariant III (kiedy Wykonawca realizuje Przedmiot Zamówienia z materiałów dostarczonych przez Wykonawcę i powierzonych przez Zamawiającego)*

10. Dopuszcza się wykonywanie Przedmiotu Zamówienia z materiałów i urządzeń Wykonawcy oraz materiałów i urządzeń powierzonych przez Zamawiającego; w takim przypadku odpowiednie zastosowanie znajdują postanowienia ust. 1 - 3 oraz 4 - 9 powyżej.

#### **IV. Terminy.**

##### **§ 7.**

1. Termin rozpoczęcia wykonywania Przedmiotu Zamówienia przez Wykonawcę - do 14 (czternastu) dni od dnia zapłaty przez Zamawiającego zadatku, zgodnie z § 11 ust. 3 pkt. 1) OWU, chyba że strony uzgodnią inny termin w treści zawieranej Umowy współpracy.
2. Termin wykonania Przedmiotu Zamówienia i jego wydania przewoźnikowi w następstwie zgłoszenia Zamawiającemu gotowości do wydania Przedmiotu Zamówienia, zgodnie z § 5 ust. 1 pkt. 6) OWU, jest ustalany każdorazowo przez strony w treści zawieranej Umowy współpracy.
3. Termin montażu Przedmiotu Zamówienia oraz przeprowadzenia szkolenia osób wskazanych przez Zamawiającego w zakresie obsługi

proviso that the Contractor shall be liable for damage caused intentionally.

8. The Contractor shall be obliged to account for the materials and equipment entrusted by the Ordering Party and return them to the Ordering Party to the extent not used for the performance of the Subject of the Order - not later than by the date of preparation of a protocol of acceptance of the Subject of the Order by the Parties, unless agreed otherwise by the Ordering Party and the Contractor.
9. The purchaser shall be liable under warranty for defects in materials and equipment supplied.

*Variant III (when the Contractor executes the Subject of the Order from materials supplied by the Contractor and entrusted by the Ordering Party)*

10. It is allowed to perform the Subject of the Order using materials and equipment of the Contractor and materials and equipment entrusted by the Ordering Party; in such case, the provisions of items 1 - 3 and 4 - 9 above shall apply accordingly.

#### **IV. Deadlines.**

##### **§ 7.**

1. Deadline for commencement of the Contractor's performance of the Subject of the Order - up to 14 (fourteen) days from the date of payment of the deposit by the Ordering Party, pursuant to § 11 item 3 pt. 1) of the GTCs, unless the Parties agree on a different date in the content of the concluded Cooperation Agreement.
2. The time limit for execution of the Ordered Item and its release to the carrier following notification to the Ordering Party of readiness for release of the Ordered Item, in accordance with § 5 item. 1 pt. 6) of the GTCs, is determined each time by the Parties in the content of the concluded Cooperation Agreement.
3. The date for assembling the Item of Order and training the persons indicated by the Ordering

i użytkowania, w tym (ewentualnie) przeprowadzenia testowego uruchomienia Przedmiotu Zamówienia - jest określony każdorazowo przez strony w treści zawieranej Umowy współpracy, z zastrzeżeniem, że Wykonawca przystąpi do wykonania wskazanych jak wyżej czynności nie później niż w terminie do 30 (trzydziestu) dni od dnia dostarczenia Przedmiotu Zamówienia Zamawiającemu przez przewoźnika.

4. Terminy określone w OWU i w Umowie współpracy w dniach, odnoszą się do dni kalendarzowych i liczone są zgodnie z ustawą z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny [t.j. Dz. U. z 2022 r., poz. 1360 z późn. zm.], chyba, że strony wyraźnie zastrzegły inaczej. Przez dni robocze rozumie się kolejno następujące po sobie dni od poniedziałku do piątku z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy.

## V. Wydanie Przedmiotu Zamówienia.

### § 8.

1. W przypadku, gdy w wykonaniu Umowy współpracy Przedmiot Zamówienia jest wydawany Zamawiającemu w jednym z Lokali przedsiębiorstwa Wykonawcy wskazanych w § 2 ust. 1 lit. c. OWU - miejscem postawienia Przedmiotu Zamówienia do dyspozycji Zamawiającego i wydania jest jeden z Lokali przedsiębiorstwa Wykonawcy.
2. Wydanie Przedmiotu Zamówienia w Lokalu przedsiębiorstwa Wykonawcy następować będzie przedstawicielowi Zamawiającego - zgodnie z wykazem osób umocowanych zawartym w Załączniku nr 3 do OWU „Wykaz przedstawicieli Zamawiającego do odbioru Przedmiotu Zamówienia”. Zamawiający ponosi odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną przez osobę, której powierza wykonanie czynności odbioru Przedmiotu Zamówienia.
3. W przypadku, gdy w wykonaniu Umowy współpracy Przedmiot Zamówienia jest dostarczany przez Wykonawcę

Party in handling and using it, including (if applicable) a test start-up of the Item of Order - shall be specified by the Parties in each case in the content of the concluded Cooperation Agreement, provided that the Contractor shall start performing the aforementioned activities not later than within 30 (thirty) days from the date of delivery of the Item of Order by the carrier to the Ordering Party.

4. The time limits specified in the GTCs and in the Cooperation Agreement in days shall refer to calendar days and shall be calculated in accordance with the Civil Code Act of 23 April 1964 [i.e. Journal of Laws of 2022, item 1360, as amended], unless the parties expressly stipulate otherwise. Business days shall be understood as consecutive days from Monday to Friday excluding public holidays.

## V. Release of the Subject Matter.

### § 8.

1. If, in the performance of the Cooperation Agreement, the Ordered Item is released to the Ordering Party at one of the Contractor's Business Premises specified in § 2 item 1 letter c. GTC - the place where the Ordered Item is placed at the Ordering Party's disposal and released is one of the Contractor's Business Premises.
2. Release of the Subject of Order at the Contractor's business premises shall be made by the Ordering Party's representative - in accordance with the list of authorised persons contained in Appendix No. 3 to the GTC "*List of the Ordering Party's representatives for collection of the Subject of Order*". The Ordering Party shall be liable for damage caused by the person to whom it entrusts the collection of the Order Subject.
3. If, in the course of performance of the Cooperation Agreement, the Ordered Item is delivered by the Contractor by means of

za pośrednictwem przewoźnika trudniącego się przewozem rzeczy tego rodzaju pod wskazany przez Zamawiającego adres - poczytuje się, że wydanie zostało dokonane z chwilą, gdy w celu dostarczenia Przedmiotu Zamówienia na miejsce przeznaczenia Wykonawca powierzył go przewoźnikowi trudniącemu się przewozem rzeczy tego rodzaju.

4. W przypadku dostarczania Przedmiotu Zamówienia w wykonaniu Umowy współpracy za pośrednictwem przewoźnika - odbiór Przedmiotu zamówienia wymaga pisemnego pokwitowania odbierającego Przedmiot Zamówienia, przy czym towar wydany będzie każdej osobie czynnej w lokalu przedsiębiorstwa Zamawiającego.
5. Z chwilą wydania Przedmiotu Zamówienia przechodzą na Zamawiającego korzyści i ciężary związane z Przedmiotem Zamówienia oraz niebezpieczeństwo przypadkowej utraty lub uszkodzenia Przedmiotu Zamówienia. Utrata lub uszkodzenie Przedmiotu Zamówienia po przejściu ryzyka na Zamawiającego nie zwalnia go od obowiązku zapłaty ceny, chyba że utrata lub uszkodzenie wynikało z winy umyślnej Wykonawcy.
6. W przypadku, gdy Umowa współpracy obejmuje więcej komponentów Przedmiotu Zamówienia, co do których występują różnice w sposobie ich pakowania w szczególności ze względu na ich gabaryty lub Wykonawca gotowy będzie do ich wydania w różnym czasie - Wykonawca może wydawać komponenty objęte Przedmiotem Zamówienia częściami.
7. W razie dostarczania towaru na miejsce przeznaczenia za pośrednictwem przewoźnika trudniącego się przewozem rzeczy tego rodzaju - Zamawiający obowiązany jest zbadać przesyłkę w czasie i w sposób przyjęty przy przesyłkach tego rodzaju, a jeżeli stwierdził, że w czasie przewozu nastąpił ubytek lub uszkodzenie Przedmiotu Zamówienia, obowiązany jest dokonać wszelkich czynności

a haulier engaged in the carriage of such goods to the address indicated by the Ordering Party, delivery shall be deemed to have been effected when, for the purpose of delivery of the Ordered Item to its destination, the Contractor has entrusted it to a haulier engaged in the carriage of such goods.

4. In the event of delivery of the Ordered Item in the performance of the Cooperation Agreement by means of a carrier - receipt of the Ordered Item shall require a written receipt from the person collecting the Ordered Item, and the goods shall be issued to any person acting at the Purchaser's business premises.
5. Upon delivery of the Subject of the Order, the benefits and burdens related to the Subject of the Order and the risk of accidental loss of or damage to the Subject of the Order are transferred to the Ordering Party. Loss of or damage to the Subject of the Order after the transfer of risk to the Ordering Party does not release the Ordering Party from the obligation to pay the price, unless the loss or damage resulted from the Contractor's wilful misconduct.
6. In the event that the Cooperation Agreement covers more components of the Order subject to which there are differences in the way they are packaged, in particular due to their dimensions, or the Contractor is ready to issue them at different times - the Contractor may issue the components covered by the Order subject in parts.
7. In the event of delivery of goods to their destination via a carrier engaged in the carriage of such goods - the Ordering Party shall be obliged to examine the consignment at the time and in the manner customary for consignments of this type, and if it ascertains that the Ordered Item has suffered loss or damage during transport, it shall be obliged to perform all actions necessary to establish the carrier's liability.
8. In the event of discovering any damage to the Order subject to delivery, which can be



niezbędnych do ustalenia odpowiedzialności przewoźnika.

8. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń Przedmiotu Zamówienia mogących mieć związek z dostawą, dających się z zewnątrz zauważyć przy odbiorze od przewoźnika - Zamawiający zobowiązany jest dokonać ich zgłoszenia bezpośrednio do przewoźnika niezwłocznie w trakcie odbioru. Jeżeli zaś, po wydaniu przesyłki przez przewoźnika ujawniono ubytek lub uszkodzenie niedające się z zewnątrz zauważyć przy odbiorze (mogące mieć związek z dostawą, pomimo braku uszkodzeń opakowania zewnętrznego, w szczególności uszkodzenia mechaniczne zawartości przesyłki, braki ilościowe, niekompletność przesyłki itd.) - Zamawiający zobowiązany jest dokonać ich zgłoszenia bezpośrednio do przewoźnika, niezwłocznie po ujawnieniu ubytku lub uszkodzenia, nie później jednak niż w terminie 7 (siedmiu) dni od dnia odbioru przesyłki od przewoźnika.

## **VI. Odbiór.**

### **§ 9.**

1. Po dokonaniu przez Wykonawcę wszystkich jego zobowiązań składających się na Przedmiot Zamówienia ustalony w treści Umowy współpracy - Strony sporządzą Protokół Odbioru Przedmiotu Zamówienia, którego wzór stanowi Załącznik nr 4 do OWU.
2. W przypadku stwierdzenia w toku odbioru braku wykonania Umowy współpracy, w szczególności gdy Przedmiot Zamówienia został wykonany niezgodnie z projektem i zasadami wiedzy technicznej lub stwierdzone wady są na tyle istotne, że Przedmiot Zamówienia nie nadaje się do użytkowania lub stwierdzone wady wyłączają normalne wykorzystanie Przedmiotu Zamówienia zgodnie z przeznaczeniem i celem Umowy współpracy lub odbierają mu cechy właściwe lub wyraźnie zastrzeżone w Umowie współpracy - Zamawiający może odmówić odbioru

outwardly noticed upon receipt from the carrier - the Ordering Party is obliged to notify the carrier of such damage immediately upon receipt. On the other hand, if, after handing over the consignment by the carrier, a defect or damage is revealed which cannot be outwardly noticed upon receipt (which may be connected with the delivery, despite the lack of damage to the external packaging, in particular mechanical damage to the contents of the consignment, lack of quantity, incompleteness of the consignment, etc.), the Ordering Party shall be obliged to report such damage directly to the carrier immediately upon receipt. - The Ordering Party is obliged to report these directly to the carrier as soon as the loss or damage is discovered, but no later than within 7 (seven) days from the date of receipt of the consignment from the carrier.

## **VI. Acceptance.**

### **§ 9.**

1. After the Contractor has fulfilled all its obligations constituting the Subject of the Order as specified in the content of the Cooperation Agreement - the Parties shall draw up a Protocol of Acceptance of the Subject of the Order, the specimen of which constitutes Attachment No. 4 to the GTC.
2. If, in the course of acceptance, non-performance of the Cooperation Agreement is found, in particular if the Subject of the Order has not been made in compliance with the design and principles of technical knowledge, or if the defects found are so significant that the Subject of the Order is not fit for use, or if the defects found exclude the normal use of the Subject of the Order in accordance with its intended purpose and the purpose of the Cooperation Agreement, or deprive it of the qualities inherent or expressly reserved in the Cooperation

i skorzystać z uprawnień przysługujących mu na wypadek zwłoki Wykonawcy w wykonaniu umowy.

3. W przypadku stwierdzenia w toku odbioru wad nieistotnych - Zamawiający dokonując odbioru wskaże w Protokole Odbioru zastrzeżenia, co do wykonania Przedmiotu Zamówienia i zawrze w protokole odbioru wykaz stwierdzonych wad, a strony uzgodnią terminy ich usunięcia.
4. W przypadku nieuzasadnionej odmowy podpisania Protokołu Odbioru Przedmiotu Zamówienia przez Zamawiającego, Wykonawca uprawniony będzie do dokonania odbioru jednostronnie, ze skutkiem wiążącym dla Zamawiającego.
5. Protokół Odbioru powinien zawierać ustalenia poczynione w toku odbioru, a w szczególności:
  - 1) oznaczenie rodzaju protokołu (częściowy/koncowy),
  - 2) oznaczenie miejsca sporządzenia,
  - 3) datę rozpoczęcia i zakończenia odbioru,
  - 4) oznaczenie osób uczestniczących w odbiorze i charakteru, w jakim uczestniczą,
  - 5) ustalenia, co do zgodności Przedmiotu Zamówienia z Umową współpracy i ofertą Wykonawcy, przekazanym projektem i Dokumentacją Techniczną, normami i zasadami wiedzy technicznej,
  - 6) wymienienie ujawnionych wad i uzgodnienie terminu ich usunięcia,
  - 7) oświadczenia i wyjaśnienia Wykonawcy i osób uczestniczących w odbiorze,
  - 8) podpisy osób uczestniczących w odbiorze.
6. Protokół odbioru podpisany przez uczestniczących w odbiorze, doręcza się

Agreement - the Ordering Party may refuse acceptance and exercise its rights in the event of the Contractor's delay in performance of the agreement.

3. In the event that non-substantial defects are found in the course of acceptance - the Ordering Party, when performing the acceptance, shall indicate its reservations as to the performance of the Subject of the Order in the Acceptance Protocol and include a list of the defects found in the acceptance protocol, and the parties shall agree the dates for their removal.
4. In the event of an unjustified refusal by the Ordering Party to sign the Protocol of Acceptance of the Subject of the Order, the Contractor shall be entitled to carry out acceptance unilaterally, with binding effect for the Ordering Party.
5. The acceptance protocol should contain the findings of the acceptance, in particular:
  - 1) designation of the type of protocol (partial/final),
  - 2) indication of the place of preparation,
  - 3) the date of commencement and completion of the acceptance,
  - 4) designation of the persons participating in the acceptance and the nature in which they participate,
  - 5) arrangements as to the compliance of the Subject of the Order with the Cooperation Agreement and the Contractor's offer, the submitted design and Technical Documentation, standards and principles of technical knowledge,
  - 6) listing revealed defects and agreeing the deadline for their removal,
  - 7) statements and explanations of the Contractor and persons participating in the acceptance,

Wykonawcy w dniu zakończenia czynności odbioru.

7. W przypadku, gdy zgodnie z zawartą Umową współpracy, Wykonawca zobowiązany jest dokonać montażu Przedmiotu Zamówienia – do czasu zakończenia montażu przez Wykonawcę, Zamawiający nie ma prawa do korzystania z Przedmiotu Zamówienia. W przypadku samowolnego uruchomienia lub wykorzystywania jakichkolwiek urządzeń i/lub komponentów składających się na Przedmiot Zamówienia uznaje się, iż Zamawiający dokonał ich odbioru bez zastrzeżeń. W takim przypadku Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane samowolnym uruchomieniem Przedmiotu Zamówienia.

## VII. Wynagrodzenie.

### § 10.

1. Wynagrodzenie Wykonawcy może być ryczałtowe lub kosztorysowe. Formę i wysokość wynagrodzenia Wykonawcy oraz sposób rozliczenia podatku od towarów i usług (VAT) określają postanowienia Umowy współpracy.
2. Wynagrodzenie Wykonawcy może być określone w walucie polskiej lub w walucie obcej.
3. Wynagrodzenie Wykonawcy obejmuje wszelkie koszty Wykonawcy związane z wykonaniem Przedmiotu Zamówienia, w tym koszty wydania, dostawy/transportu oraz instalacji, uruchomienia, szkolenia, licencje - z zastrzeżeniem ust. 4 i 5 poniżej.
4. W przypadku gdy skutek niezależnych od Wykonawcy okoliczności - cena dostawy/transportu Przedmiotu Zamówienia wzrośnie o co najmniej 5 % w stosunku do kwoty wskazanej w ofercie Wykonawcy, Wykonawca jest uprawniony do żądania od Zamawiającego

8) signatures of persons participating in the acceptance.

6. The acceptance protocol signed by those participating in the acceptance shall be delivered to the Contractor on the day of completion of the acceptance activities.
7. In the event that, in accordance with the concluded Contract of Cooperation, the Contractor is obliged to assemble the Ordered Item - until the Contractor has completed the assembly, the Ordering Party shall not have the right to use the Ordered Item. In the event of arbitrary start-up or use of any devices and/or components comprising the Subject of the Order, the Ordering Party shall be deemed to have accepted them without reservation. In such case, the Contractor shall not be liable for damage caused by the arbitrary commissioning of the Subject of the Order.

## VII. Remuneration.

### § 10.

1. The Contractor's remuneration may be a lump sum or a cost estimate. The form and amount of the Contractor's remuneration and the manner of settlement of the Value Added Tax (VAT) shall be determined by the provisions of the Cooperation Agreement.
2. The Contractor's remuneration may be specified in Polish currency or in a foreign currency.
3. The Contractor's remuneration shall include all the Contractor's costs related to the performance of the Order, including the costs of issue, delivery/transport and installation, commissioning, training, licences - subject to items 4 and 5 below.
4. If, as a result of circumstances beyond the Contractor's control - the price of delivery/transport of the Ordered Item increases by at least 5% in relation to the amount indicated in the Contractor's offer, the Contractor shall be entitled to demand from the Ordering Party to

zapłaty dodatkowej kwoty równej wzrostowi kosztów dostawy/ transportu, po udokumentowanym ich poniesieniu przez Wykonawcę, zaś Zamawiający zobowiązany jest zapłacić Wykonawcy tę dodatkową kwotę wraz z zapłatą kwoty, o której mowa w § 11 ust. 3 pkt 3) OWU.

5. Jeżeli skutek zmiany stosunków, której nie można było przewidzieć w dacie zawarcia Umowy współpracy, wykonanie Przedmiotu Zamówienia groziłoby Wykonawcy rażąca stratą, Wykonawca jest uprawniony zwrócić się do Zamawiającego z wnioskiem o podwyższenie ryczałtu, a w przypadku braku wypracowania porozumienia - skierować sprawę na drogę postępowania sądowego.
6. W przypadku rozszerzenia zakresu Przedmiotu Zamówienia w stosunku do ustalonego w treści zawartej Umowy współpracy, Wykonawca ma prawo do dodatkowego wynagrodzenia w wysokości uzgodnionej przez strony na podstawie aneksu do Umowy współpracy zawartego w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
7. W przypadku zmniejszenia (ograniczenia) zakresu Przedmiotu Zamówienia lub wprowadzenia prac zamiennych ograniczających zakres Przedmiotu Zamówienia, Zamawiający uprawniony jest do żądania zmniejszenia wynagrodzenia w wysokości uzgodnionej przez strony na podstawie aneksu do Umowy współpracy zawartego w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

### VIII. Płatności.

#### § 11.

1. Rozliczenie za wykonanie Przedmiotu Zamówienia może nastąpić fakturami przejściowymi (zaliczkowymi) i fakturą końcową.
2. Należności objęte wystawionymi przez Wykonawcę fakturami będą płatne przez

pay an additional amount equal to the increase in the delivery/transport costs, after they have been documented to have been incurred by the Contractor, and the Ordering Party shall be obliged to pay this additional amount to the Contractor along with the payment of the amount referred to in § 11 item 3 point 3) of the GTC.

5. If, as a result of a change in relations which could not have been foreseen on the date of conclusion of the Cooperation Agreement, the performance of the Subject of the Order would threaten the Contractor with a gross loss, the Contractor shall be entitled to apply to the Principal for an increase in the lump sum, and if no agreement is reached, to take the matter to court.
6. In the event of an extension of the scope of the Subject of the Order in relation to that agreed in the content of the concluded Cooperation Agreement, the Contractor shall be entitled to additional remuneration in the amount agreed by the parties on the basis of an annex to the Cooperation Agreement concluded in writing under pain of nullity.
7. In the event of a reduction (limitation) in the scope of the Subject of the Order or the introduction of substitute works limiting the scope of the Subject of the Order, the Ordering Party shall be entitled to demand a reduction in remuneration in the amount agreed by the parties on the basis of an annex to the Cooperation Agreement concluded in writing under pain of invalidity.

### VIII. Payments.

#### § 11.

1. The performance of the Subject of the Contract may be settled by interim (advance) invoices and a final invoice.
2. Receivables covered by invoices issued by the Contractor shall be paid by the Ordering Party

- Zamawiającego przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze.
- by transfer to the Contractor's bank account indicated in the invoice.
3. Zamawiający dokona zapłaty Wynagrodzenia Wykonawcy, w następujący sposób (chyba, że strony w zawieranej Umowie współpracy uzgodnią inaczej):
    - 1) **30%** Wynagrodzenia - płatne tytułem zadatku w rozumieniu treści art. 394 K.c. w terminie do 14 (czternastu) dni od dnia doręczenia Zamawiającemu faktury, wystawionej przez Wykonawcę w dniu zawarcia Umowy współpracy;
    - 2) **60%** Wynagrodzenia - płatne w terminie do 30 (trzydziestu) dni od dnia doręczenia Zamawiającemu faktury, wystawionej przez Wykonawcę w dniu zgłoszenia Zamawiającemu przez Wykonawcę gotowości do wydania Przedmiotu Zamówienia;
    - 3) **10%** Wynagrodzenia - płatne w terminie do 30 (trzydziestu) dni od dnia doręczenia Zamawiającemu faktury, wystawionej przez Wykonawcę w dniu sporządzenia protokołu odbioru Przedmiotu Zamówienia lub innego równorzędnego dokumentu potwierdzającego fakt wykonania Przedmiotu Zamówienia zgodnie z Umową współpracy.
  4. Za datę zapłaty uznaje się dzień uznania rachunku bankowego Wykonawcy.
  5. W przypadku opóźnienia w zapłacie należności objętych wystawionymi przez Wykonawcę fakturami w terminach, o których mowa w ust. 3 pkt. 1) - 3) powyżej, Zamawiający zapłaci Wykonawcy odsetki za opóźnienie w zapłacie w wysokości odsetek ustawowych za opóźnienie w transakcjach handlowych.
  6. Wykonawca oświadcza, że rachunek bankowy Wykonawcy, służący do rozliczenia wynagrodzenia z tytułu wykonania Przedmiotu Zamówienia znajduje się na tzw. „białej liście podatników VAT” oraz, że spełnia wymogi na potrzeby mechanizmu podzielonej płatności
3. The Contracting Authority shall pay the Contractor's Remuneration as follows (unless otherwise agreed by the parties in the concluded Cooperation Agreement):
    - 1) **30%** of the Remuneration - payable as a deposit within the meaning of Article 394 of the Civil Code within 14 (fourteen) days from the date of delivery to the Ordering Party of the invoice issued by the Contractor on the date of conclusion of the Cooperation Agreement;
    - 2) **60%** of the Remuneration - payable within 30 (thirty) days from the date of delivery to the Ordering Party of an invoice issued by the Contractor on the date of notification to the Ordering Party by the Contractor that the Ordering Party is ready to deliver the Subject of the Order;
    - 3) **10%** of the Remuneration - payable within 30 (thirty) days from the date of delivery to the Ordering Party of an invoice issued by the Contractor on the date of drawing up a protocol of acceptance of the Ordered Item or another equivalent document confirming the fact of completion of the Ordered Item in accordance with the Cooperation Agreement.
  4. The date of payment shall be the date on which the Contractor's bank account is credited.
  5. In the event of a delay in payment of the receivables covered by the invoices issued by the Contractor within the time limits referred to in item 3 points. 1) - 3) above, the Ordering Party shall pay the Contractor interest for delay in payment at the statutory interest for delay in commercial transactions.
  6. The Contractor declares that the Contractor's bank account used for the settlement of remuneration for the performance of the Order is on the so-called "white list of VAT taxpayers"

(*split payment*), a faktura będzie zawierać specjalne oznaczenie w postaci zapisu: „mechanizm podzielonej płatności” i/lub spełniać będzie inne warunki określone w powszechnie obowiązujących przepisach prawa.

7. Zamawiający zobowiązany jest dokonać płatności za fakturę z zastosowaniem mechanizmu podzielonej płatności (*split payment*), na co Wykonawca wyraża zgodę - chyba, że co innego wynika z treści powszechnie obowiązujących przepisów prawa.
8. Zawierając Umowę współpracy, Zamawiający będący odbiorcą faktury wyraża akceptację na stosowanie faktur w formie elektronicznej. Zamawiający może w każdym czasie wyrazić, w dowolnej formie, sprzeciw wobec stosowania faktury elektronicznej - wówczas zostanie mu doręczona faktura w formie papierowej. Akceptacja Zamawiającego nie wyłącza prawa Wykonawcy do wystawiania i przesyłania faktur w formie papierowej.
9. Każda faktura w formie elektronicznej będzie dostarczona Zamawiającemu za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres e-mail Zamawiającego lub adres e-mail Przedstawiciela Zamawiającego wskazany w załączniku do Umowy współpracy.
10. Wykonawca zastrzega sobie prawo własności Przedmiotu Zamówienia aż do czasu zapłaty przez Zamawiającego pełnej kwoty Wynagrodzenia Wykonawcy, zgodnie z postanowieniami niniejszego paragrafu.

## IX. Podwykonawcy.

### § 12.

1. Wykonawca realizuje Przedmiot Zamówienia lub jego część przy udziale podwykonawcy/ podwykonawców.
2. Zamawiający - przez zawarcie Umowy współpracy - wyraża zgodę na zawarcie przez Wykonawcę z podwykonawcą/

and that it meets the requirements for the purposes of the split payment mechanism (*split payment*), and that the invoice will contain a special marking in the form of the entry: "split payment mechanism" and/or will comply with other conditions stipulated by generally applicable laws.

7. The Ordering Party is obliged to make payment for the invoice using the split payment mechanism, to which the Contractor agrees - unless the content of generally applicable legal regulations indicates otherwise.
8. By entering into the Cooperation Agreement, the Ordering Party being the invoice recipient accepts the use of electronic invoices. The Purchaser may at any time, in any form, object to the use of an electronic invoice, in which case a paper invoice will be delivered to him. Acceptance by the Principal does not exclude the Contractor's right to issue and send paper invoices.
9. Each invoice in electronic form shall be delivered to the Ordering Party by e-mail to the Ordering Party's e-mail address or the e-mail address of the Ordering Party's Representative indicated in the Annex to the Cooperation Agreement.
10. The Contractor reserves the ownership of the Subject of the Order until the Ordering Party has paid the full amount of the Contractor's Remuneration in accordance with the provisions of this paragraph.

## IX. Subcontractors.

### § 12.

1. The Contractor shall carry out the Subject of the Order or a part thereof with the participation of subcontractor(s).
2. The Ordering Party - by concluding the Cooperation Agreement - consents to the conclusion of a contract by the Contractor with

podwykonawcami umowy, której przedmiotem będzie wykonanie przez podwykonawcę/podwykonawców części lub całości Przedmiotu Zamówienia, wskazanego w treści Umowy współpracy.

3. Wykonawca jest zobowiązany do dokonania zapłaty wynagrodzenia należnego podwykonawcy z zachowaniem terminów zapłaty określonych w umowie z podwykonawcą.
4. Wykonawca odpowiedzialny jest jak za własne działanie lub zaniechanie za działania i zaniechania osób, z których pomocą zobowiązania wynikające z Umowy współpracy wykonywa, jak również osób, którym wykonanie tych zobowiązań powierza, w tym za działania i zaniechania podwykonawców i dalszych podwykonawców.

#### **X. Odstąpienie od umowy.**

##### **§ 13.**

1. Wykonawca uprawniony jest odstąpić od Umowy współpracy w następujących przypadkach:
  - 1) niedokonania przez Zamawiającego zapłaty zadatku, o którym mowa w § 11 ust. 3 pkt. 1) OWU w terminie tam wskazanym - po uprzednim, jednokrotnym, pisemnym wezwaniu Zamawiającego do zapłaty w terminie nie dłuższym niż 7 (siedem) dni od dnia otrzymania wezwania;
  - 2) nastąpienia istotnej zmiany okoliczności natury faktycznej lub prawnej, której konsekwencją jest lub może być pogorszenie sytuacji prawnej, finansowej lub gospodarczej Zamawiającego, w szczególności polegającej na:
    - a. niewypłacalności Zamawiającego w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. Prawo upadłościowe [t.j.: Dz. U. z 2022 r., poz. 1520, z późn. zm.] lub wystąpienia okoliczności

the subcontractor(s), the subject of which will be the execution by the subcontractor(s) of a part or the entire Subject of the Order, indicated in the content of the Cooperation Agreement.

3. The Contractor shall be obliged to pay the remuneration due to the subcontractor within the payment deadlines specified in the agreement with the subcontractor.
4. The Contractor shall be liable as for its own act or omission for the acts and omissions of persons with whose assistance it performs its obligations under the Cooperation Agreement, as well as of persons to whom it entrusts the performance of such obligations, including the acts and omissions of subcontractors and further subcontractors.

#### **X. Withdrawal from the contract.**

##### **§ 13.**

1. The Contractor shall be entitled to withdraw from the Cooperation Agreement in the following cases:
  - 1) failure by the Ordering Party to pay the deposit referred to in § 11, item 3, pt. 1) of the GTCs by the date specified therein - after the Ordering Party has been summoned once in writing to pay within no more than 7 (seven) days of receiving the summons;
  - 2) the occurrence of a material change in circumstances of a factual or legal nature, the consequence of which is or may be a deterioration in the legal, financial or economic situation of the Contracting Authority, in particular consisting in:
    - a. the Ordering Party's insolvency within the meaning of the provisions of the Act of 28 February 2003. Insolvency Law [i.e.: Journal of Laws of 2022, item 1520, as amended] or the occurrence of circumstances justifying, in the

uzasadniających w ocenie Wykonawcy ogłoszenia upadłości Zamawiającego lub złożenia wniosku o ogłoszenie upadłości Zamawiającego przez osobę trzecią;

- b. wydaniu przez organ egzekucyjny postanowienia o zajęciu majątku (w tym wierzytelności) Zamawiającego;
- c. podjęciu uchwały o likwidacji Zamawiającego lub przystąpieniu do działań w celu zawieszenia lub zaprzestania prowadzenia działalności gospodarczej.

Przyczyny wskazane w pkt. 1) - 2) powyżej stanowią zwinione przez Zamawiającego przyczyny odstąpienia od Umowy współpracy przez Wykonawcę.

2. Niezależenie od powyższego - Wykonawca uprawniony jest odstąpić od Umowy współpracy na zasadach określonych przepisami ustawy Kodeks cywilny, w szczególności w przypadku braku współdziałania Zamawiającego w wykonaniu Przedmiotu Zamówienia.
3. Zamawiający uprawniony jest odstąpić od Umowy współpracy w przypadku, gdy Wykonawca dopuszcza się zwłoki w zachowaniu terminu, o którym mowa w § 7 ust. 1-3 OWU, o co najmniej 30 (trzydzieści) dni, po uprzednim pisemnym wezwaniu Wykonawcy do wykonania zobowiązania w terminie nie krótszym niż 30 (trzydzieści) dni od dnia otrzymania wezwania.
4. Dopuszcza się możliwość odstąpienia od Umowy współpracy w części, w zakresie całej reszty niespełnionego świadczenia (*ex nunc*).
5. Odstąpienie od Umowy współpracy powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności z podaniem przyczyny odstąpienia.
6. W razie odstąpienia od Umowy współpracy Zamawiający obowiązany jest do:

Contractor's opinion, the declaration of the Ordering Party's insolvency or the submission of an application for the Ordering Party's insolvency by a third party;

- b. the issuance by the enforcement authority of an order for the seizure of assets (including receivables) of the Contracting Authority;
- c. the passing of a resolution to wind up the Contracting Authority or to proceed with actions to suspend or discontinue its business activities.

The reasons indicated in points. 1) - 2) above shall constitute the Contractor's culpable reasons for withdrawing from the Cooperation Agreement.

2. Notwithstanding the above - the Contractor shall be entitled to withdraw from the Cooperation Agreement in accordance with the provisions of the Civil Code Act, in particular in the event of the Ordering Party's failure to cooperate in the performance of the Order.
3. The Principal shall be entitled to withdraw from the Cooperation Agreement in the event that the Contractor is at least 30 (thirty) days in arrears in complying with the deadline referred to in § 7 items 1-3 of the GTC, after having issued a written request to the Contractor to comply with the obligation within a period of not less than 30 (thirty) days from receipt of the request.
4. It is permitted to withdraw from the Cooperation Agreement in part, for the entire remainder of the unfulfilled performance (*ex nunc*).
5. Withdrawal from the Cooperation Agreement shall be made in writing on pain of invalidity, stating the reason for the withdrawal.
6. In the event of withdrawal from the Cooperation Agreement, the Purchaser shall:



- 1) zapłaty wynagrodzenia za wykonaną do dnia odstąpienia część Przedmiotu Zamówienia,
- 2) przejęcia od Wykonawcy pod swój dozór wykonanej części Przedmiotu Zamówienia - na koszt i ryzyko Zamawiającego.

- 1) payment of remuneration for the part of the Subject Matter of the Order that has been performed up to the date of withdrawal,
- 2) take over from the Contractor under its supervision the completed part of the Subject of the Order - at the Ordering Party's expense and risk.

## **XI. Odpowiedzialność kontraktowa stron.**

### **§ 14.**

1. Wykonawca ponosi względem Zamawiającego odpowiedzialność odszkodowawczą z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy współpracy wyłącznie wówczas, gdy szkoda spowodowana została z winy umyślnej Wykonawcy - chyba, że co innego wynika z treści niniejszych OWU.
2. Obie strony będą zwolnione od odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie obowiązków wynikających z Umowy współpracy w takim zakresie, w jakim to niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy współpracy jest wynikiem działania siły wyższej, o której mowa w ust. 3 poniżej.
3. Siła wyższa jest to zdarzenie bądź połączenie zdarzeń obiektywnie niezależnych od Zamawiającego lub Wykonawcy, które zasadniczo i istotnie utrudniają wykonywanie części lub całości zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, których Zamawiający lub Wykonawca nie mogli przewidzieć i którym nie mogli zapobiec, ani ich przewyciężyć i im przeciwdziałać poprzez działanie z należytą starannością ogólnie przewidzianą dla cywilnoprawnych stosunków zobowiązaniowych.

## **XI. Contractual liability of the parties.**

### **§ 14.**

1. The Contractor shall be liable to the Contracting Authority for damages for non-performance or improper performance of the Cooperation Agreement only if the damage was caused by the Contractor's wilful misconduct - unless otherwise specified in these GTCs.
2. Both parties shall be indemnified for non-performance or improper performance of their obligations under the Cooperation Agreement to the extent that such non-performance or improper performance of the Cooperation Agreement is due to force majeure as referred to in item 3 below.
3. Force majeure shall be an event or combination of events objectively beyond the control of the Contracting Authority or the Contractor which substantially and materially impedes the performance of part or all of the obligations under this contract, which the Contracting Authority or the Contractor could not have foreseen and which they could not have prevented or overcome and counteracted by acting with the due diligence generally prescribed for civil law contractual relations.

**XII. Odpowiedzialność za wady.****§ 15.**

1. Odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu rękojmi za wady fizyczne i prawne Przedmiotu Zamówienia jest wyłączona w oparciu o art. 558 § 1 K.c..
2. Wykonawca może udzielić Zamawiającemu gwarancji jakości co do Przedmiotu Zamówienia, w ramach której ponosi odpowiedzialność za wady, o ile wady te ujawnią się w ciągu terminu gwarancji.
3. Termin gwarancji udzielanej przez Wykonawcę wynosi 12 (dwanaście) miesięcy od dnia odbioru Przedmiotu Zamówienia, chyba że co innego wynika z treści Umowy współpracy.
4. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje wszelkie wady stwierdzone w ciągu terminu gwarancji, w tym powstałe po wydaniu Przedmiotu Zamówienia, chyba, że Wykonawca wykaże, że wada nie powstała z przyczyn tkwiących w Przedmiocie Zamówienia w chwili jego odbioru przez Zamawiającego.
5. Gwarancja nie obejmuje:
  - 1) wad Przedmiotu Zamówienia powstałych z przyczyn leżących wyłącznie po stronie Zamawiającego lub osób trzecich działających na zlecenie Zamawiającego lub mających dostęp do Przedmiotu Zamówienia;
  - 2) wad Przedmiotu Zamówienia powstałych na skutek używania bądź serwisowania Przedmiotu Zamówienia niezgodnie z dostarczoną przez Wykonawcę instrukcją obsługi i serwisowania. Stwierdzenie przez serwisanta ze strony Wykonawcy nie dotrzymywania przez Zamawiającego warunków techniczno - eksploatacyjnych powinno odbywać się w formie pisemnej;

**XII. Liability for defects.****§ 15.**

1. The Contractor's liability under warranty for physical and legal defects of the Ordered Item is excluded based on Article 558 § 1 of the Civil Code.
2. The Contractor may provide the Ordering Party with a guarantee of quality as to the Subject of the Order, under which the Contractor shall be liable for defects, provided that such defects become apparent within the guarantee period.
3. The term of the guarantee provided by the Contractor shall be 12 (twelve) months from the date of acceptance of the Subject of the Order, unless otherwise stated in the Cooperation Agreement.
4. The liability under the warranty shall cover all defects found within the warranty period, including those arising after the handing over of the Order Subject, unless the Contractor proves that the defect did not arise from reasons inherent in the Order Subject at the time of its acceptance by the Ordering Party.
5. The guarantee does not cover:
  - 1) defects in the Subject of the Order resulting exclusively from reasons attributable to the Ordering Party or third parties acting on behalf of the Ordering Party or having access to the Subject of the Order;
  - 2) defects in the Ordering Party arising as a result of using or servicing the Ordering Party contrary to the operating and servicing instructions supplied by the Contractor. Determination by the Contractor's service technician that the Ordering Party has not complied with the technical and operating conditions shall be made in writing;
  - 3) cases resulting from changes in the intended use of the Subject of the Order by the Ordering Party, in particular modifications

- 3) przypadków wywołanych zmianą przeznaczenia Przedmiotu Zamówienia przez Zamawiającego, a w szczególności modyfikacji dokonanej przez Zamawiającego lub osoby trzecie (w tym działające na zlecenie Zamawiającego) – o ile na dokonanie powyższych modyfikacji Wykonawca nie wyraził uprzednio zgody na piśmie;
  - 4) przypadków związanych ze zmianami w Przedmiocie Zamówienia lub poszczególnych jego elementach/podzespołach wykonanymi bez uprzedniej zgody Wykonawcy;
  - 5) wad Przedmiotu Zamówienia wynikłych ze zdarzeń losowych (w szczególności lecz nie wyłącznie spowodowanych przez pożar, zalanie, konflikt zbrojny).
6. Zamawiający zobowiązany jest wykonywać wszelkie niezbędne przeglądy i konserwacje Przedmiotu Zamówienia zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami. W przypadku nieprzestrzegania przez Zamawiającego terminów przeglądów i konserwacji - Zamawiający traci uprawnienia z tytułu gwarancji jakości udzielonej przez Wykonawcę. Przeglądy i konserwacje wykonywane są przez Wykonawcę odpłatnie, w oparciu o aktualnie obowiązujące u Wykonawcy stawki stosowane dla tego rodzaju usług.
7. Zamawiający zobowiązuje się do niezwłocznego - nie później niż w terminie 48 (czterdzieści ośmiu) godzin po ujawnieniu - poinformowania Wykonawcy o wystąpieniu wady Przedmiotu Zamówienia wraz z ich szczegółowym opisem (dalej jako: *Zgłoszenie*) oraz - w razie potrzeby - zobowiązuje się udzielać drogą elektroniczną lub na piśmie wyjaśnień potrzebnych do ich identyfikacji. W przypadku przekroczenia przez Zamawiającego terminu zgłoszenia ujawnienia się wady, jeśli przekroczenie to miałooby wpływ na zwiększenie zakresu wady
- made by the Ordering Party or third parties (including those acting on the Ordering Party's commission) - unless the Contractor has given its prior written consent to make the above modifications;
- 4) cases related to changes to the Ordered Item or its individual elements/components made without the Contractor's prior consent;
- 5) defects in the Subject of the Order resulting from fortuitous events (in particular but not exclusively caused by fire, flooding, armed conflict).
6. The Ordering Party shall be obliged to perform all necessary inspections and maintenance of the Subject of the Order in accordance with the regulations in force in this respect. Should the Ordering Party fail to meet the inspection and maintenance deadlines, the Ordering Party shall lose the rights under the quality guarantee granted by the Contractor. Inspections and maintenance are performed by the Contractor against payment, based on the rates currently in force at the Contractor's for this type of service.
7. The Ordering Party undertakes to notify the Contractor immediately - not later than within 48 (forty-eight) hours after disclosure - of the occurrence of defects in the Order Item with their detailed description (hereinafter: *Notification*) and - if necessary - undertakes to provide, by e-mail or in writing, explanations necessary for their identification. If the Ordering Party exceeds the deadline for notifying the occurrence of a defect, if such exceeding would increase the scope of the defect - the warranty obligations shall not be performed by the Contractor.
8. Notification may only be made during the Contractor's working hours, i.e. on working days from 07:00 to 15:00 in any documentary form (fax, e-mail), provided that the Ordering Party obtains confirmation from the Contractor of the acceptance of the Notification.

- obowiązki gwarancyjne nie będą przez Wykonawcę wykonywane.
8. Zgłoszenie może być dokonane jedynie w godzinach pracy Wykonawcy, tj. w dni robocze w godz. od 07:00 do 15:00 w dowolnej formie dokumentowej (fax, e-mail), z zastrzeżeniem, że Zamawiający uzyska od Wykonawcy potwierdzenie przyjęcia Zgłoszenia.
  9. Wykonawca zobowiązuje się do podjęcia działań zmierzających do usunięcia wad Przedmiotu Zamówienia w okresie gwarancji - w ciągu 48 (czterdziestu ośmiu) godzin liczonych od momentu zgłoszenia wady przez Zamawiającego, z zastrzeżeniem że nie wlicza się do nich godzin przypadających w soboty, niedziele i święta. Przez podjęcie działań, o których mowa w treści niniejszego postanowienia, rozumie się w szczególności potwierdzenie przez Wykonawcę przyjęcia zgłoszenia Zamawiającego.
  10. Wady drobne, nie cierpiące zwłoki lub wady, do usunięcia których nie jest potrzebna pomoc Wykonawcy mogą zostać usunięte przez Zamawiającego we własnym zakresie, na koszt Wykonawcy, wyłącznie po uprzedniej pisemnej akceptacji Wykonawcy.
  11. Wykonawca zobowiązuje się usunąć wady, które powstały w okresie gwarancyjnym, w możliwie najkrótszym terminie, nie dłuższym jednak niż w terminie 30 (trzydziestu) dni od daty potwierdzenia przyjęcia zgłoszenia Zamawiającego przez Wykonawcę. W przypadkach złożonych wad, w szczególności wymagających pozyskania części zamiennych trudno dostępnych lub niedostępnych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, strony dopuszczają możliwość dłuższego terminu naprawy, w tym indywidualnego ustalenia czasu ich usunięcia.
  12. O sposobie usunięcia wady Przedmiotu Zamówienia decyduje Wykonawca.
9. The Contractor undertakes to undertake activities aimed at rectification of defects in the Order Subject within the guarantee period - within 48 (forty-eight) hours counted from the time of notification of the defect by the Ordering Party, with the proviso that this does not include hours falling on Saturdays, Sundays and holidays. The actions referred to in this provision shall be understood as, in particular, confirmation by the Contractor of acceptance of the Ordering Party's notification.
  10. Minor defects that are not urgent or defects for which the Contractor's assistance is not required may be rectified by the Purchaser himself, at the Contractor's expense, only with the prior written approval of the Contractor.
  11. The Contractor undertakes to remove defects that arise during the warranty period as soon as possible, but no longer than within 30 (thirty) days from the date of confirmation of acceptance of the Ordering Party's notification by the Contractor. In cases of complex defects, in particular those requiring the acquisition of spare parts that are difficult to obtain or unavailable in the territory of the Republic of Poland, the Parties shall allow for a longer repair period, including individual determination of the repair time.
  12. The Contractor shall decide on the method of rectification of the defect in the Order Item.
  13. In the event of a defect in the Order, resulting from the fault of the Ordering Party or third parties (including those acting with the authority of or on the order of the Ordering Party), the Contractor may repair the Ordered Item or its individual components and/or provide spare parts and/or provide technical assistance within the time limit and under the conditions specified in the Cooperation Agreement, however, at the sole expense of the Ordering Party, including the costs of travel and stay of service technicians, however not higher than the average rates applied by the Contractor for this type of services.

13. W przypadku wystąpienia wady Przedmiotu Zamówienia, powstałej z winy Zamawiającego lub osób trzecich (w tym działających z upoważnieniem lub na zlecenie Zamawiającego), Wykonawca może dokonać naprawy Przedmiotu Zamówienia lub poszczególnych jego elementów i/lub dostarczyć elementy zamiennie i/lub zapewnić pomoc techniczną w terminie i na warunkach ustalonych w Umowie współpracy z tym, że na wyłączny koszt Zamawiającego z uwzględnieniem kosztów dojazdu i pobytu serwisantów, nie wyższy jednak niż przeciętne stawki stosowane przez Wykonawcę dla tego rodzaju usług.
14. Na wypadek odstąpienia od Umowy współpracy w części, w zakresie całej reszty niespełnionego świadczenia (*ex nunc*) - termin odpowiedzialności Wykonawcy z tytułu udzielonej gwarancji liczy się od dnia odbioru przez Zamawiającego spełnionego w ramach realizacji Przedmiotu Zamówienia świadczenia, a Wykonawca odpowiada w reżimie gwarancji w zakresie wykonanego zakresu Przedmiotu Zamówienia na zasadach określonych w niniejszych OWU.
15. Reklamacje Przedmiotu Zamówienia lub poszczególnych elementów/ podzespołów Przedmiotu Zamówienia, na które została udzielona gwarancja producenta należy składać w trybie i na zasadach przewidzianych w oświadczeniu gwarancyjnym producenta (np. w dokumencie gwarancyjnym/ karcie gwarancyjnej dołączonej do Przedmiotu Zamówienia), z pominięciem Wykonawcy.
14. In the event of withdrawal from the Cooperation Agreement in part, with respect to the entire remainder of the unfulfilled performance (*ex nunc*) - the period of the Contractor's liability under the guarantee shall start on the date of acceptance by the Ordering Party of the performance completed as part of the execution of the Order, and the Contractor shall be liable under the guarantee regime with respect to the completed scope of the Order under the principles specified in these GTCs.
15. Complaints of the Subject of the Order or individual components/assemblies of the Subject of the Order for which the manufacturer's warranty has been granted should be submitted in the procedure and in accordance with the rules provided for in the manufacturer's warranty statement (e.g. in the warranty document/warranty card enclosed with the Subject of the Order), bypassing the Contractor.

### XIII. Prawa autorskie.

#### § 16.

- Wykonawca oświadcza, że jest lub będzie (w chwili przekazania Zamawiającemu) wyłącznie uprawniony do praw autorskich i pokrewnych do wszystkich projektów, opracowań (w tym w szczególności lecz nie wyłącznie: koncepcji, ofert i kosztorysów, udostępnianych ilustracji, planów, rysunków,

### XIII. Copyright.

#### § 16.

- The Contractor declares that it is or will be (at the time of handover to the Contracting Authority) exclusively entitled to copyright and related rights to all designs, studies (including in particular but not limited to: concepts, offers and cost estimates, provided illustrations, plans, drawings, standards, graphs, graphics,

norm, wykresów, grafik, fotografii, wyliczeń, prospektów, katalogów, modeli, prototypów, wyników prac badawczo-rozwojowych) i innych dokumentów, które mogą zostać przez niego wytworzone w trakcie realizacji Umowy współpracy, będących utworami w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych [t.j. Dz. U. 2022 r., poz. 2509], a Przedmiot Zamówienia będzie wolny od jakichkolwiek obciążeń na rzecz osób trzecich.

2. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 10 OWU, Wykonawca udziela Zamawiającemu, upoważnienia do niewyłączonego korzystania z projektów, opracowań i innych dokumentów, o których mowa w ust. 1 powyżej (licencja niewyłączna) na terytorium kraju, w którym Zamawiający posiada swoją siedzibę, w zakresie pól eksploatacji określonych w ust. 3 poniżej.
3. Wykonawca upoważnia Zamawiającego do korzystania z projektów, opracowań i innych dokumentów, o których mowa w ust. 1 powyżej, na następujących polach eksploatacji:
  - 1) sporządzania ich kopii (zwielokrotniania) w całości lub w części wyłącznie w celu prawidłowego użytkowania Przedmiotu Zamówienia,
  - 2) zapisywania przekazanych Zamawiającemu projektów, opracowań i innych dokumentów, o których mowa w ust. 1 powyżej, na posiadanych komputerach bez ograniczenia ilościowego.
4. Z zastrzeżeniem ust. 3 powyżej, Zamawiającemu nie wolno, bez uzyskania uprzedniego zezwolenia Wykonawcy wyrażonego w formie pisemnej pod rygorem nieważności:
  - 1) wykorzystywać projektów, opracowań i innych dokumentów, o których mowa w ust. 1 powyżej, do produkcji linii technologicznej i/lub urządzenia i/lub komponentów wchodzących

photographs, calculations, prospectuses, catalogues, models, prototypes, results of research and development work) and other documents that may be produced by it in the course of the execution of the Cooperation Agreement, being works within the meaning of the Act of 4 February 1994. on Copyright and Related Rights [i.e. Journal of Laws 2022, item 2509], and the Subject of the Order shall be free of any encumbrances in favour of third parties.

2. As part of the remuneration referred to in § 10 of the GTCs, the Contractor shall grant the Ordering Party authorisation to make non-exclusive use of the designs, studies and other documents referred to in item 1 above (non-exclusive licence) in the territory of the country in which the Ordering Party has its registered office, within the scope of the fields of exploitation specified in item 3 below.
3. The Contractor authorises the Principal to use the designs, studies and other documents referred to in item 1 above in the following fields of exploitation:
  - 1) to make copies (reproductions) of them in whole or in part exclusively for the proper use of the Subject of the Order,
  - 2) save the projects, studies and other documents referred to in item 1 above, which have been submitted to the Contracting Authority, on the computers owned by the Contracting Authority without quantitative limitation.
4. Subject to sub-item 3 above, the Contracting Authority shall not, without the prior permission of the Contractor expressed in writing on pain of nullity:
  - 1) use the designs, studies and other documents referred to in item 1 above for the production of the technological line and/or equipment and/or components included in the Subject of the Order, as specified in the Cooperation Agreement,

w skład Przedmiotu Zamówienia, określonego w Umowie współpracy,

- 2) udzielać sublicencji osobom trzecim (w szczególności poprzez oddanie projektów, opracowań i innych dokumentów, o których mowa w ust. 1 powyżej do odpłatnego lub nieodpłatnego korzystania),
- 3) udostępniać projektów, opracowań i innych dokumentów, o których mowa w ust. 1 powyżej, na stronach internetowych lub innych urządzeniach, które powodowałyby jego dostępność dla podmiotów innych niż Zamawiający.
5. Na żądanie Wykonawcy Zamawiający zwróci Wykonawcy projekty, opracowania i inne dokumenty, o których mowa w ust. 1 powyżej, w całości, a ewentualne sporządzone kopie zniszczy, o ile nie będą już potrzebne Zamawiającemu do prawidłowego użytkowania Przedmiotu Zamówienia lub gdy negocjacje stron nie doprowadzą do zawarcia Umowy współpracy.

#### **XIV. Kary umowne.**

##### **§ 17.**

1. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy współpracy przez Zamawiającego, niezależnie od innych uprawnień przewidzianych w OWU lub Umowie współpracy dla Wykonawcy, naliczane będą kary umowne, chyba że wyłączną winę za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy współpracy ponosi Wykonawca.
2. Wykonawca zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych, do wysokości poniesionej szkody.
3. Kary umowne naliczone przez Wykonawcę mogą być dochodzone kumulatywnie, w szczególności w przypadku zwłoki Zamawiającego w wykonaniu jego obowiązków

2) grant sub-licences to third parties (in particular by making the designs, studies and other documents referred to in item 1 above available for use, either free of charge or against payment),

3) make the designs, studies and other documents referred to in item 1 above available on websites or other devices which would make them accessible to entities other than the Contracting Authority.

5. At the Contractor's request, the Ordering Party shall return the designs, studies and other documents referred to in item 1 above to the Contractor in their entirety, and destroy any copies made, if they are no longer required by the Ordering Party for the proper use of the Subject of the Order or if the parties' negotiations do not lead to the conclusion of the Cooperation Agreement.

#### **XIV. Contractual penalties.**

##### **§ 17.**

1. In the event of non-performance or improper performance of the Cooperation Agreement by the Ordering Party, contractual penalties shall accrue, irrespective of any other rights provided for in the T&Cs or the Cooperation Agreement for the Contractor, unless the Contractor is solely to blame for the non-performance or improper performance of the Cooperation Agreement.
2. The Contractor reserves the right to claim damages in excess of the stipulated contractual penalties, up to the amount of the damage suffered.
3. The contractual penalties accrued by the Contractor may be asserted cumulatively, in particular in the event of the Ordering Party's delay in performing its obligations under the

wynikających z Umowy współpracy oraz odstąpienia od Umowy współpracy.

4. Strony zastrzegają kary umowne w następujących wypadkach i wysokościach (chyba, że co innego wynika z treści zawartej Umowy współpracy):

1) Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:

- a. za zwłokę w zachowaniu terminu określonego w § 7 ust. 2 lub 3 OWU w wysokości 0,1% Wynagrodzenia brutto określonego w Umowie współpracy - za każdy rozpoczęty dzień zwłoki,
- b. za zwłokę w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze lub w okresie gwarancji w wysokości 0,1 % Wynagrodzenia brutto określonego w Umowie współpracy - za każdy rozpoczęty dzień zwłoki w usunięciu wad,

2) Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną:

- a. za odstąpienie od umowy z przyczyn, o których mowa w § 13 ust. 1 pkt 1) lub 2) lub ust. 2 OWU, w wysokości 20 % (dwadzieścia procent) Wynagrodzenia brutto określonego w Umowie współpracy,
- b. za opóźnienie w wykonaniu obowiązków, o których mowa w § 5 ust. 2 pkt 2) i 3) OWU i/lub w § 6 ust. 5 OWU, w wysokości 0,1 % Wynagrodzenia brutto określonego w Umowie współpracy - za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia,
- c. w przypadku braku wykonania zobowiązania, o którym mowa w § 5 ust. 2 pkt. 4) OWU, w wysokości 0,1 % Wynagrodzenia brutto określonego w Umowie współpracy, za każdy

Cooperation Agreement and the withdrawal from the Cooperation Agreement.

4. The parties reserve contractual penalties in the following cases and amounts (unless the content of the cooperation agreement indicates otherwise):

1) The Contractor shall pay the Ordering Party a contractual penalty:

- a. for delay in meeting the deadline specified in § 7 item 2 or 3 of the GTC in the amount of 0.1% of the Gross Remuneration specified in the Cooperation Agreement - for each commenced day of delay,
- b. for delay in removal of defects identified at acceptance or during the guarantee period in the amount of 0.1% of the gross remuneration specified in the Cooperation Agreement - for each commenced day of delay in removal of defects,

2) The Ordering Party shall pay the Contractor a contractual penalty:

- a. for withdrawal from the contract for the reasons referred to in § 13 item 1 pt.1 or pt. 2 or item 2 of the GTC, in the amount of 20% (twenty percent) of the gross remuneration specified in the Cooperation Contract,
- b. for a delay in the performance of the obligations referred to in § 5 item 2 pt. 2) and pt. 3) of the GTCs and/or § 6 item 5 of the GTCs, in the amount of 0.1% of the gross remuneration specified in the Cooperation Agreement - for each commenced day of delay,
- c. in the event of failure to comply with the obligation referred to in § 5 item 2 pt. 4) of the GTC, in the amount of 0.1 % of the Gross Remuneration specified in the Cooperation Agreement, for each started



rozpoczęty dzień opóźnienia  
wynikającego z niemożliwości  
rozpoczęcia montażu,

day of delay resulting from the  
impossibility to start the installation,

- d. w przypadku naruszenia obowiązków, o których mowa w § 16 ust. 4 pkt 1) - 3) OWU, w wysokości 10 % Wynagrodzenia brutto określonego w Umowie współpracy, za każdy przypadek naruszenia,
- e. w przypadku naruszenia obowiązków, o których mowa § 19 ust. 4 pkt. 1) - 5) OWU, w wysokości 10 % Wynagrodzenia brutto określonego w Umowie współpracy - za każdy przypadek naruszenia.
5. Łączna wysokość kar umownych naliczonych Wykonawcy na podstawie ust. 4 pkt. 1) lit. a. i b. powyżej, nie może przekroczyć 5 % Wynagrodzenia brutto określonego w Umowie współpracy.
6. Zapłata kar umownych nastąpi w terminie 7 (siedmiu) dni od wezwania.
7. Kara umowna zastrzeżona w ust. 4 pkt. 2) lit. a. powyżej, na wypadek odstąpienia od umowy przez Wykonawcę, należy się Wykonawcy w całości także w przypadku ograniczenia przez Wykonawcę wykonania prawa odstąpienia od Umowy współpracy do całej reszty niespełnionego świadczenia (odstąpienie *ex nunc*).

d. in the event of a breach of the obligations referred to in § 16 item points 1) - 3) GTC, in the amount of 10% of the gross remuneration specified in the Cooperation Agreement, for each case of breach,

e. in the event of a breach of the obligations referred to in § 19 item 4 points 1) - 5) of the GTC, in the amount of 10% of the Gross Remuneration specified in the Cooperation Agreement - for each case of breach.

5. The total amount of the contractual penalties charged to the Contractor under item 4 pt. 1) letter a. and b. above, shall not exceed 5% of the Gross Remuneration specified in the Cooperation Agreement.
6. Payment of contractual penalties will be made within 7 (seven) days of the summons.
7. The contractual penalty stipulated in item 4 pt. 2) letter a. above, in the event of withdrawal from the Contract by the Contractor, shall be due to the Contractor in full also in the event that the Contractor limits the exercise of the right of withdrawal from the Cooperation Agreement to the entire remainder of the unfulfilled performance (withdrawal *ex nunc*).

## **XV. Postanowienia dotyczące uczciwej konkurencji.**

### **§ 18.**

1. Zamawiający - zawierając Umowę współpracy - oświadcza względem Wykonawcy, że:
- 1) działalność gospodarcza oraz zawodowa Zamawiającego będzie prowadzona w ścisłej zgodności z prawem

## **XV. Provisions concerning fair competition.**

### **§ 18.**

1. The Ordering Party - by concluding the Cooperation Agreement - declares to the Contractor that:
- 1) the Ordering Party's business and professional activities will be carried out in

- obowiązującym we wszystkich miejscach jego działania;
- 2) działalność gospodarcza oraz zawodowa Zamawiającego oraz jego pracowników (przy czym przez pracowników rozumie się zarówno osoby świadczące pracę na podstawie umowy o pracę, jak i na podstawie umów cywilnoprawnych) będzie prowadzona z poszanowaniem dla wartości integralności, zgodnie z zasadami uczciwości, unikania wszelkich form korupcji oraz z poszanowaniem uwarunkowań i potrzeb poszczególnych zaangażowanych w nią podmiotów;
  - 3) wszelkie działania Zamawiającego i jego pracowników, współpracowników będą wykonywane z poszanowaniem praw człowieka i swobód publicznych zawartych w Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka;
  - 4) ani on, ani żaden z członków zarządu, dyrektorów czy pracowników nie jest ani nie będzie nigdy zaangażowany w jakiegokolwiek działania mające charakter naruszenia stosownego prawa antykorupcyjnego, zwalczania nieuczciwej konkurencji, prawa antymonopolowego, prawa dotyczącego zapobiegania praniu pieniędzy;
  - 5) bezpośrednio lub pośrednio nie przyjął, nie zabiegał, nie zaoferował, nie zapłacił lub nie przyznał, nie obiecał zapłacić lub przyznać oraz w przyszłości bezpośrednio lub pośrednio nie przyjmie, nie będzie zabiegał, nie zaoferuje, nie zapłaci lub nie przyzna, nie obieca zapłacić lub przyznać żadnej nienależnej korzyści lub przewagi o jakimkolwiek charakterze żadnej osobie trzeciej ani od żadnej osoby trzeciej;
  - 6) nie będzie nakłaniał osoby świadczącej na rzecz Wykonawcy pracę, na podstawie stosunku pracy lub innego stosunku prawnego do niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków pracowniczych albo innych obowiązków
- strict compliance with the laws in force in all of its places of operation;
- 2) the business and professional activities of the Contracting Authority and its employees (whereby employees are understood to be persons working under a contract of employment as well as under civil law contracts) will be carried out with respect for the values of integrity, in accordance with the principles of honesty, avoidance of all forms of corruption and respect for the circumstances and needs of the various entities involved;
  - 3) all actions of the Contracting Authority and its employees, collaborators will be carried out with respect for human rights and public freedoms contained in the Universal Declaration of Human Rights;
  - 4) neither he, nor any of the directors, officers or employees is or will ever be involved in any activity that is in breach of the relevant anti-corruption, anti-unfair competition, anti-trust, anti-money laundering laws;
  - 5) directly or indirectly accept, solicit, offer, pay or grant, promise to pay or grant and will not in the future directly or indirectly accept, solicit, offer, pay or grant, promise to pay or grant any undue advantage or advantage of any nature to or from any third party;
  - 6) shall not induce a person providing work for the Contractor, under an employment or other legal relationship, to fail to perform or improperly perform his employment or other contractual duties, or to terminate the employment or other legal relationship in order to benefit himself or third parties or to harm the Contractor;
  - 7) shall not induce the Contractor's customers or others to terminate the contract with the Contractor or to fail to perform or improperly perform the contract with the

umownych, ani do rozwiązania umowy o pracę lub innego stosunku prawnego w celu przysporzenia korzyści sobie lub osobom trzecim albo szkodenia Wykonawcy;

7) nie będzie nakłaniał klientów Wykonawcy lub innych osób do rozwiązania z nim umowy albo niewykonania lub nienależytego wykonania umowy, w celu przysporzenia korzyści sobie lub osobom trzecim albo szkodenia Wykonawcy.

2. W przypadku niewykonania któregokolwiek z zobowiązań, o których mowa w ust. 1 powyżej, Wykonawca będzie uprawniony do rozwiązania Umowy współpracy (zamówienia) z Zamawiającym w drodze pisemnego oświadczenia bez konieczności podejmowania żadnych dalszych działań, a na wypadek wyrządzenia Wykonawcy szkody, Zamawiający będzie zobowiązany do jej naprawienia na zasadach ogólnych, zgodnie z właściwymi przepisami obowiązującego prawa.

## **XVI. Zachowanie poufności.**

### **§ 19.**

1. Zarówno na etapie zawierania Umowy współpracy (zamówienia), jak i w czasie trwania Umowy współpracy (zamówienia) - Zamawiający może uzyskać dostęp do informacji poufnych i innych szczególnie ważnych informacji dotyczących Wykonawcy, których ujawnienie lub wykorzystanie mogłoby narazić Wykonawcę na szkodę.
2. Informacje Poufne stanowią wszelkie informacje - w których posiadanie Zamawiający wszedł w trakcie trwania Umowy współpracy (zamówienia), a także przed jej zawarciem oraz po jej zakończeniu, niezależnie od sposobu lub formy pozyskania informacji, czy sposobu ich wyrażenia (w tym w formie ustnej, pisemnej, dokumentowej, elektronicznej lub utrwalonych na jakimkolwiek nośniku, w tym w szczególności lecz nie wyłącznie wszelkie dane w systemach informatycznych,

aim of benefiting himself or third parties or harming the Contractor.

2. In the event of non-performance of any of the obligations referred to in paragraph 1 above, the Contractor shall be entitled to terminate the Cooperation Agreement (contract) with the Contracting Authority by means of a written declaration without any further action, and in the event of damage being caused to the Contractor, the Contracting Authority shall be obliged to compensate the Contractor for such damage on general terms and conditions in accordance with the relevant provisions of the applicable law.

## **XVI. Preservation of confidentiality.**

### **§ 19.**

1. Both at the stage of concluding the Cooperation Agreement (contract) and during the duration of the Cooperation Agreement (contract) - the Contracting Authority may gain access to confidential information and other particularly important information concerning the Contractor, the disclosure or use of which could expose the Contractor to damage.
2. Confidential Information shall be all information - which has come into the possession of the Contracting Authority during the term of the Cooperation Agreement (contract), as well as before and after its conclusion, regardless of the manner or form in which the information was obtained or how it was expressed (including in oral, written, documentary, electronic or recorded on any medium, including in particular, but not exclusively, any data in information systems, posted on servers), regardless of the

zamieszczone na serwerach), niezależnie od stopnia opracowania informacji oraz niezależnie od źródła informacji oraz od tego, czy informacje te zostały wyraźnie oznaczone przez Wykonawcę jako poufne - które to informacje:

- 1) dotyczą Wykonawcy lub działalności gospodarczej Wykonawcy, lub dotyczą podmiotów z Wykonawcą powiązanych gospodarczo lub w jakikolwiek inny sposób - w szczególności informacje o charakterze organizacyjnym (w tym dotyczące organizacji działalności Wykonawcy), o charakterze handlowym (w tym bazy kontrahentów Wykonawcy oraz dotyczące kontrahentów Wykonawcy dane finansowo-księgowe lub inne, dane przekazywane przez kontrahentów Wykonawcy, informacje dotyczące zasad i warunków współpracy Wykonawcy z kontrahentami, strategii Wykonawcy dotyczącej kontrahentów, rozwiązań biznesowych Wykonawcy), jak również inne informacje dotyczące działalności produkcyjno-usługowej Wykonawcy, w tym informacje dotyczące specyfikacji usług Wykonawcy, spraw finansowych Wykonawcy, przyszłych planów lub perspektyw Wykonawcy, informacje z zakresu wiedzy technicznej, technologicznej, a także inne informacje posiadające wartość gospodarczą lub dotyczące wiedzy i doświadczenia Wykonawcy stanowiąc sumę dotychczasowego dorobku Wykonawcy, osiągnięć i unikalnych rozwiązań wypracowanych w trakcie prowadzonej działalności gospodarczej (know how) oraz
- 2) nie zostały podane do publicznej wiadomości.
3. W celu uniknięcia jakichkolwiek wątpliwości, wskazuje się, że informacje, o których mowa w ust. 2 pkt 2) powyżej, tj. które nie zostały podane do publicznej wiadomości - to te, których Wykonawca nie ujawnił

degree of elaboration of the information and regardless of the source of the information and whether or not the information has been clearly marked as confidential by the Contractor - which information:

- 1) concern the Contractor or the business activity of the Contractor, or concern entities economically or otherwise related to the Contractor - in particular, information of organizational nature (including information concerning the organization of the Contractor's business), of commercial nature (including databases of the Contractor's contractors and financial and accounting or other data concerning the Contractor's contractors, data provided by the Contractor's contractors, information concerning the terms and conditions of the Contractor's cooperation with the contractors, the Contractor's strategy concerning the Contractor's contractors, Contractor's business solutions), as well as other information concerning the production and service activity of the Contractor, including information concerning the specifications of the Contractor's services, financial matters of the Contractor, future plans or prospects of the Contractor, information in the field of technical, technological knowledge, as well as other information having economic value or concerning the knowledge and experience of the Contractor, constituting the sum of the Contractor's hitherto achievements and unique solutions developed in the course of its business activity (know how) and
- 2) have not been made public.
3. For the avoidance of any doubt, it is indicated that the information referred to in item 2 pt. 2) above, i.e. which has not been made public - is that which has not been disclosed by the Contractor in the Register of Entrepreneurs of the Central Register and Information on Business Activity or in any other register for

w rejestrze przedsiębiorców Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub w innym rejestrze dla przedsiębiorców, jak również nie zostały przez Wykonawcę (lub za wyraźną zgodą Wykonawcy) opublikowane w prasie, ani w innych środkach masowego przekazu lub zawarte w jakimkolwiek publicznym oświadczeniu złożonym przez właściwie umocowanych przedstawicieli Wykonawcy.

4. Zamawiający zobowiązany jest względem Wykonawcy na czas trwania Umowy współpracy (zamówienia), jak i po jej rozwiązaniu/ wygaśnięciu (obowiązek poufności):

- 1) do zachowania w ścisłej tajemnicy informacji poufnych i nieujawniania, nieprzekazywania osobom trzecim - tych informacji, ani ich źródła, zarówno w całości, jak i w części, ani też niewykorzystywania tych informacji;
- 2) do zabezpieczenia informacji poufnych przed nieupoważnionym ujawnieniem, kopiowaniem lub wykorzystywaniem przez podmioty do tego nieuprawnione, w szczególności poprzez stosowanie odpowiednich procedur i zabezpieczeń technicznych, gwarantujących ochronę;
- 3) nie kopiować informacji poufnych, chyba, że utworzenie kopii zapasowej jest niezbędne dla wykonania zobowiązań Zamawiającego w zakresie współpracy stron wynikającej z Umowy współpracy (zamówienia);
- 4) na każde pisemne żądanie Wykonawcy w terminie 7 (siedmiu) dni od wezwania w tym przedmiocie oraz po zakończeniu trwania Umowy współpracy (zamówienia) zniszczyć lub zwrócić nośniki/ kopie informacji poufnych, a wykonanie tego zobowiązania wymaga potwierdzenia za protokołem stron;
- 5) do bezpiecznego i trwałego usunięcia

entrepreneurs, as well as has not been published by the Contractor (or with the express consent of the Contractor) in the press or other mass media or contained in any public statement made by duly authorised representatives of the Contractor.

4. The Purchaser shall be obliged towards the Contractor for the duration of the Cooperation Agreement (contract) as well as after its termination/expiry (confidentiality obligation):

- 1) to keep the confidential information strictly confidential and not to disclose - or communicate to third parties - such information or its source, either in whole or in part, or not to use such information;
- 2) to safeguard confidential information against unauthorised disclosure, copying or use by unauthorised parties, in particular by applying appropriate procedures and technical safeguards to guarantee protection;
- 3) not to copy confidential information unless the creation of a backup copy is necessary for the performance of the Purchaser's cooperation obligations of the parties under the Cooperation Agreement (contract);
- 4) at any written request of the Contractor within 7 (seven) days of the request to this effect and upon termination of the Cooperation Agreement (order), destroy or return the media/copies of the confidential information, and the performance of this obligation shall be confirmed by means of a protocol of the parties;
- 5) to securely and permanently remove confidential information from all media, including servers, from IT systems, other than those owned by the Contractor or provided by the Contractor - after the termination of the Cooperation Agreement (contract).

informacji poufnych z wszelkich nośników, w tym z serwerów, z systemów informatycznych, innych niż stanowiących własność Wykonawcy lub udostępnionych przez Wykonawcę - po zakończeniu trwania Umowy współpracy (zamówienia).

5. Postanowienie, o którym mowa w ust. 4 powyżej, nie wyłącza i nie ogranicza uprawnień wynikających z ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (dalej jako: u.z.n.k.), w szczególności - na wypadek przekazania, ujawnienia lub wykorzystania informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, co zagrażałoby lub naruszałoby interes Wykonawcy - Wykonawca, zgodnie z art. 18 ust. 1 u.z.n.k. może żądać:

- 1) zaniechania niedozwolonych działań,
- 2) usunięcia skutków niedozwolonych działań,
- 3) złożenia jednokrotnego lub wielokrotnego oświadczenia odpowiedniej treści i w odpowiedniej formie,
- 4) naprawienia wyrządzonej szkody - na zasadach ogólnych,
- 5) wydania bezpodstawnie uzyskanych korzyści - na zasadach ogólnych,
- 6) zasądzenia odpowiedniej sumy pieniężnej na określony cel społeczny związany ze wspieraniem kultury polskiej lub ochroną dziedzictwa narodowego - jeżeli czyn nieuczciwej konkurencji był zawiniony.

## **ŹVII. Informacje o przetwarzaniu danych osobowych.**

### **§ 20.**

1. Administratorem danych osobowych jest: Jerzy Kunzek prowadzący działalność gospodarczą na podstawie wpisu do rejestru przedsiębiorców Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej pod firmą: Zakład Usług Technicznych Jerzy Kunzek ze stałym miejscem

5. The provision referred to in item 4 above does not exclude and does not limit the rights under the Act on Combating Unfair Competition of 16 April 1993 (hereinafter: Acts on Combating Unfair Competition), in particular - in the event of transfer, disclosure or use of information constituting a business secret, which would threaten or infringe the interest of the Economic Operator - the Economic Operator, pursuant to Article 18 item 1 of the Acts on Combating Unfair Competition, may demand:

- 1) desist from the prohibited activities,
- 2) remove the consequences of the prohibited actions,
- 3) make a single or repeated declaration of appropriate content and form,
- 4) compensation for the damage caused - on general principles,
- 5) surrender of wrongfully obtained benefits - in accordance with general principles,
- 6) award an appropriate sum of money for a specific social purpose related to the support of Polish culture or protection of national heritage - if the act of unfair competition was culpable.

## **XVII. Information on the processing of personal data.**

### **§ 20.**

1. The administrator of the personal data is: Jerzy Kunzek conducting business activity on the basis of an entry in the register of entrepreneurs of the Central Registration and Information on Business Activity under the name: Zakład Usług Technicznych Jerzy Kunzek with a permanent place of business activity at the address: Pełkinie

wykonywania działalności gospodarczej pod adresem: Pełkinie 566, 37-511 Wólka Pełkińska, posługujący się NIP: 7920008601, Regon: 650001737. Dane kontaktowe administratora: kontakt@zutkunzek.pl.

2. Dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji Umowy współpracy (zamówienia), rozliczenia Umowy współpracy (zamówienia), bieżącego kontaktu pomiędzy stronami, jak również w celu wykonania przepisów prawa związanych z kwestiami podatkowymi, rachunkowymi, jak też w prawnie usprawiedliwionym celu rozumianym jako identyfikacja strony i ewentualne dochodzenie roszczeń. Podstawą prawną ich przetwarzania jest art. 6 ust. 1 lit. b), c) i f) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej jako: RODO).
3. Podanie danych osobowych administratorowi jest dobrowolne, jednak niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy współpracy (zamówienia) oraz realizacji praw Wykonawcy z niej wynikających.
4. Odbiorcami danych osobowych przetwarzanych przez administratora mogą być pracownicy, współpracownicy Wykonawcy, doradcy, dostawcy i inne podmioty wykonujące zleczone usługi, jak również podmioty upoważnione do ich pozyskania na podstawie przepisów prawa.
5. Dane osobowe będą przechowywane przez okres trwania Umowy współpracy (zamówienia) i dalej aż do przedawnienia roszczeń wynikających z Umowy współpracy (zamówienia) lub zakończenia postępowań w przedmiocie dochodzenia roszczeń, przez okres trwania obowiązku przechowywania faktur i innych dokumentów związanych z zobowiązaniami podatkowymi.

566, 37-511 Wólka Pełkińska, using NIP: 7920008601, Regon: 650001737. Contact details of the administrator: [kontakt@zutkunzek.pl](mailto:kontakt@zutkunzek.pl).

2. Personal data shall be processed for the purpose of implementing the Cooperation Agreement (order), settlement of the Cooperation Agreement (order), ongoing contact between the parties, as well as for the purpose of complying with the legal provisions related to tax and accounting issues, as well as for the legally justified purpose understood as identification of the party and possible assertion of claims. The legal basis for their processing is Article 6(1)(b), (c) and (f) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: RODO).
3. Provision of personal data to the administrator is voluntary, but necessary for the conclusion and execution of the Cooperation Agreement (order) and the exercise of the Contractor's rights thereunder.
4. The recipients of the personal data processed by the controller may be the Contractor's employees, associates, consultants, suppliers and other entities performing the commissioned services, as well as entities authorised to obtain them by law.
5. Personal data will be stored for the duration of the Cooperation Agreement (order) and further until the statute of limitations for claims arising from the Cooperation Agreement (order) or the conclusion of proceedings for the assertion of claims, for the duration of the obligation to store invoices and other documents relating to tax obligations.
6. The data subject shall be entitled to: to obtain from the controller confirmation as to whether personal data concerning him or her is being processed and to obtain access to personal data

6. Osoba, której dane dotyczą uprawniona jest do: uzyskania od administratora potwierdzenia, czy przetwarzane są dane osobowe jej dotyczące oraz uzyskania dostępu do danych osobowych jej dotyczących; żądania od administratora sprostowania dotyczących jej danych osobowych, żądania uzupełnienia niekompletnych danych osobowych, żądania usunięcia dotyczących jej danych osobowych - a administrator ma obowiązek bez zbędnej zwłoki usunąć dane osobowe, jeżeli zachodzi jedna z następujących okoliczności: dane osobowe nie są już niezbędne do celów, w których zostały zebrane lub w inny sposób przetwarzane, dane osobowe były przetwarzane niezgodnie z prawem, dane osobowe muszą zostać usunięte w celu wywiązania się z obowiązku prawnego przewidzianego w prawie Unii lub prawie państwa członkowskiego, któremu podlega administrator - z zastrzeżeniem wyłączeń dla tego prawa wynikających z art. 17 ust. 3 RODO; żądania od administratora ograniczenia przetwarzania w następujących przypadkach: osoba, której dane dotyczą kwestionuje prawidłowość danych osobowych (na okres pozwalający administratorowi sprawdzić prawidłowość tych danych); przetwarzanie jest niezgodne z prawem, a osoba, której dane dotyczą sprzeciwia się usunięciu danych osobowych, żądając w zamian ograniczenia ich wykorzystywania; administrator nie potrzebuje już danych osobowych do celów przetwarzania, ale są one potrzebne osobie, której dane dotyczą do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń; w przypadku przetwarzania danych osobowych na podstawie art. 6 ust 1 lit. f) RODO osoba, której dane dotyczą ma również prawo do wniesienia sprzeciwu; osobie, której dane dotyczą przysługuje prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, iż przetwarzanie danych osobowych jej dotyczących narusza przepisy, w tym RODO.

concerning him or her; to request from the controller the rectification of personal data concerning him or her, to request the completion of incomplete personal data, to request the erasure of personal data concerning him or her - and the controller is obliged to erase personal data without undue delay if one of the following circumstances applies: the personal data are no longer necessary for the purposes for which they were collected or otherwise processed, the personal data have been unlawfully processed, the personal data must be erased in order to comply with a legal obligation under Union law or the law of a Member State to which the controller is subject - subject to the exemptions for this right under Art. 17 para. 3 RODO; to require the controller to restrict processing in the following cases: the data subject contests the accuracy of the personal data (for a period of time allowing the controller to verify the accuracy of the personal data); the processing is unlawful and the data subject objects to the erasure of the personal data, requesting instead a restriction of use; the controller no longer needs the personal data for the purposes of the processing, but the data are needed by the data subject to establish, assert or defend a claim; where personal data are processed on the basis of Art. 6(1)(f) RODO, the data subject also has the right to object; the data subject has the right to lodge a complaint with the President of the Office for Personal Data Protection if he or she considers that the processing of personal data concerning him or her is in breach of the law, including RODO.



**C. POSTANOWIENIA KOŃCOWE:****§ 21.**

1. Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień OWU i Umowy współpracy, wszelka korespondencja pomiędzy stronami może być dokonywana w formie dokumentowej.
2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia postanowień zawartej pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą Umowy współpracy, wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności. Zmiany wykazów przedstawicieli Zamawiającego, a zawartych w Załączniku nr 3 - wymagają złożenia oświadczenia przez stronę, która przedstawicielom umocowania udziela lub je odwołuje - drugiej stronie, na piśmie pod rygorem nieważności.
3. Strony zobowiązują się niezwłocznie, ale nie później niż w terminie 3 (trzech) dni, informować o zmianie adresu siedziby i/lub zmianie adresu e-mail pod rygorem uznania korespondencji wysłanej na dotychczasowy adres za skutecznie doręczoną.
4. Umowę współpracy sporządza się w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.
5. Integralną część niniejszych OWU stanowią:
  - 1) Załącznik nr 1 - Wzór oferty Wykonawcy;
  - 2) Załącznik nr 2 - Wzór materiałów i urządzeń dostarczonych przez Wykonawcę;
  - 3) Załącznik nr 2a - Wzór materiałów i urządzeń powierzonych przez Zamawiającego;
  - 4) Załącznik nr 3 - Wykaz przedstawicieli Zamawiającego do odbioru Przedmiotu Zamówienia;
  - 5) Załącznik nr 4 - Wzór Protokołu Odbioru.

**C. FINAL PROVISIONS:****§ 21.**

1. Save as otherwise provided in the GTCs and the Cooperation Agreement, all correspondence between the parties may be made in documentary form.
2. Any amendments and supplements to the provisions of the Cooperation Agreement concluded between the Ordering Party and the Contractor shall be made in writing under pain of nullity. Amendments to the lists of the Contracting Authority's representatives contained in Appendix No. 3 - shall require a declaration by the party that grants or revokes the authority of the representatives to the other party, in writing under pain of nullity.
3. The Parties undertake to inform each other immediately, but not later than within 3 (three) days, of any change of the registered office address and/or change of the e-mail address, under pain of considering correspondence sent to the former address as effectively delivered.
4. The cooperation agreement shall be drawn up in duplicate, one for each party.
5. The integral parts of these GTCs are:
  - 1) Appendix No. 1 - Contractor's model offer;
  - 2) Appendix No. 2 - Specimen of materials and equipment supplied by the Contractor;
  - 3) Appendix No. 2a - Specimen of materials and equipment entrusted by the Ordering Party;
  - 4) Appendix no. 3 - List of the Ordering Party's representatives for acceptance of the Order subject matter;
  - 5) Appendix no. 4 - Specimen Acceptance Protocol.